SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS VOLUME 7, NUMBER 50 • DECEMBER 19, 1973 • 15 CENTS

Community Supports Signing Outpatient Clinic Contract

By MABEL NG

ene: Outside Chinese Hospital. crowd of people milling nd. Cameras rolling. A dapper esman speaking in front of ers and placards.

political campaign? No. A e from an old crusaders' ie? No.

vigil. A vigil in support of Chi- Hospital's outpatient facility. me 100 residents of China- n and supporters for the out- ent facility had gathered to v their concern for the future he hospital. Leaflets in their ds told of the latest develop- ts in the negotiations between board of directors of Chinese pital and representatives of the e Department of Health.

meras and microphones flared n community organizations KGO-TV and KRON-TV, as ers-by mingled in to listen and nange views.

he mood was generally cordial, gh intensifying at times. Most ers-by looked interested, took aflet, and continued on their . Others did not want to get lved.

SHOW SUPPORT

he vigil, organized by Con- ed Supporters for Chinese Hos- l, was called to show support the signing of the architectural tract, which occurred last Fri- , and to urge all members of board to put aside personal erences to back the contract to begin to work together to d the outpatient facility.

cktracking somewhat, delicate otiations among board mem- , the State Department of lth, and Chan, Rader and As- ates, architects, had been oc- ring since early this month, n Chinese Hospital began run- out of time to meet a dead- which would insure that a $3 ion federal grant and loan ld be forthcoming to help dernize the hospital.

n architect's contract was to e been signed by March 1973 give adequate time for detailed cifications to be drawn up and tract bidding agreed upon be- the June 30, 1974, deadline the outpatient facility's cost nization to the government. March deadline was not met; was the December 12 deadline ended by the state, before the 1,801 Hill-Burton grant and 162,000 interest-subsidized cated to Chinese Hospital in ober 1972 would be with- wn (E/W Dec. 5).

he board of directors held an ergency meeting December 11, en 61 letters from various com- nity organizations were pre- ted, urging board members to er into an agreement. By a 15-0 e, a resolution was passed favor- the signing of the contract, but h four provisions attached:

. The board must be successful securing a written agreement from the federal government to extend the deadline for submission of the architect's final plans to September 1974, and the architects must be able to meet the deadline, whatever it is.

2. A bank loan of $2.5 million must be secured, of which $2.162 million would be government subsidized at 3% interest, and $337,000 unsubsidized.

3. The doctors' group and the hospital must come to a mutually satisfactory agreement, whereby the doctors would form a corporation instead of an association.

4. The architect's fee must not exceed $232,000 or 8% of the final estimated construction cost.

'UNREASONABLE'

On December 12, Chan, Rader and Associates refused to sign the contract, claiming that the first three conditions were "beyond our control" and "unreasonable and inappropriate" in an architect's contract. The State Department of Health, who must approve the contract, agreed.

In answer to the conditions, Dr. Rolland Lowe, chief of staff of Chinese Hospital, stated that a letter had been submitted to the board December 11, outlining the doctor's intention to incorporate within 90 days of a lease agreement between the hospital and the doctors' group. Incorporation at this time would be seen by state officials as a long-term profit-making lease for doctors and not as a service-oriented organization for the community, and would thereby jeopardize funding, he said.

Tim Jang, chairman of the building and planning committee of Chinese Hospital, said that the money involved in constructing the outpatient facility had already been promised by a number of banks and that the inclusion of such a provision in the contract was not needed.

And state officials reportedly said that it was impossible to get a written guarantee for a 90-day extension on the architect's final plans from the federal government, although it would be possible to get a verbal extension "within reason."

IN LIMBO

Between Wednesday and Friday, the monies allocated to Chinese Hospital hung in limbo, as negotiations continued among board members to sign the contract without provisions before another final deadline set for Friday, Dec. 14, at 4 p.m.

Harland Gibson, representative of the State Department of Health, had already begun to draft a letter abrogating Chinese Hospital's claim to the $3 million when he received word that a contract had finally

Continued on page 8

Spokesmen Ping Lee and Andrew Chow answer questions at a vigil held Sunday in front of Chinese Hospital.

(Jack Loo photo)

Police Height Rule Maintained

By RICHARD SPRINGER

With feisty Commissioner William Jack Chow dissenting, the Civil Service Commission voted 2-1 Monday to maintain the 5'6" minimum height requirement tacked on to the San Francisco Police Officer Exam at the previous Civil Service meeting (E/W Dec. 5).

Despite testimony from Asian, black and Latin speakers, Commissioners Costello and Tarantino voted to disallow the protest in an emotionally charged meeting. However, the Commission did vote to adopt the more liberal eyesight standards of the State Police Officers Standards and Training Commission, after testimony from Mason Wong, director of Youth Service Center.

Although neither the commissioners nor anyone in the packed meeting room knew what the state standards were, they were assured by a representative of Police Chief Scott, Sgt. Bill Groswirk, that the requirements would be less stringent than current SFPD standards.

MYOPIA

Wong pointed out that Chinese-Americans have a history of myopia and cited expert testimony of optometrists Dr. Sonia Yick and Dr. Clifford Chang to support his contention that the standards were discriminatory. Statistical evidence was gathered by Inspector Herb Lee and police minority recruiter Larry Wong.

Civil Service general manager Bernard Orsi got himself into a hot debate with Kathy Fong, director of Chinese for Affirmative Action, and Mason Wong when he rhetorically asked why Asians have not been applying proportionately in as great numbers as blacks, Pilipinos, and Latins. Over 47 per cent of the 2520 San Francisco residents who have applied for the police exam are non-white, but only 118 are non-Pilipino Asians. The two Chinese spokespersons countered by citing a history of discrimination in the police department, pointed out the few Asian members of the force (5 Chinese, 2 Japanese), and mentioned the fact that Chinese officers have been used as undercover agents in Chinatown.

Arguments which failed to sway the commission majority on the height issue were given by Yori Wada, president of SFPD's Minority Recruitment Citizens' Advisory Committee, set up by Chief Scott, and Gil Brigham, representing Assemblyman Willie Brown, a member of the Advisory Committee. Brown called the Commission's decision to appeal the 3 to 2 police hiring quota (E/W Nov. 29) a "particularly onerous" decision.

WARNING

The lawyer for the plaintiffs in that suit, William Hastie, warned the commission they could be acting "in derogation of a court order" by adopting standards that would disqualify large numbers of Asians and women.

Other testimony was heard from black and Chicano spokesmen and even from a 5'5" karate enthusiast, who received encouragement from Commissioner Chow. The young man asked why he could not be a police officer, since he is now a security guard, carries a gun, and can take care of himself. He sprinkled his testimony with a few expletives and Chow said, "You tell them." The mostly minority audience was glad to find one commission member who wanted to listen to their grievances and, they responded with a little cheer. Tarantino closed the debate by saying, "We've made a decision. Let's have the next order of business."

The next order of business was for the commission to hold by its decisions to appeal federal court rulings of quota systems in hiring for the police and fire departments.

Redevelopment Considers Coalition Recommendations

Expected fireworks at yesterday's S.F. Redevelopment Agency (SFRA) meeting failed to materialize. Instead, William So, speaking for the Chinatown Coalition for Better Housing (CCBH), read a statement outlining reasons for rejecting four development proposals for the Stockton/Sacramento housing site. The Coalition stepped back from a position statement passed Friday giving preference to uniting Lyman Jee's Arcon Corporation with the Presbyterian Church in Chinatown.

CCBH didn't pick a favorite combo, but urged SFRA to negotiate with the Coalition for an alternate proposal. Applicants' weaknesses according to CCBH's Screening Committee: National Housing Partnership was unwilling to train a community partner in post-construction management and to give local autonomy in decision making; Endico/APC lacks experience in development and management of 236 housing; Arcon/Kowin lacks management experience and financial capacity in post-construction work; and the Presbyterian Church, when interviewed, did not have written commitments from Northern California Presbyterian Homes.

As the rapt crowd of interested developers and young and old Coalition members listened, SFRA indicated it would negotiate with elements of the various developers to get a proposal acceptable to the Agency and the Coalition.

—*R.S.*

EAST WEST 西東

VOLUME 7, NUMBER 50 DECEMBER 19, 1973

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial Street, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok
Associate Editors: Kenneth Joe, Judy Yung
Advertising Director: Richard Springer
Editorial Staff: Gloria Choi, Katie Choy, Sue Glover, Frank Kit, Edmon Tom
Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Photographer : Connie Hwang

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.
Hong Kong: Folk Kuhn New York: Richard Choy
Circulation: Christina Hom, Kerry Chiang, Dorothy Lew

204

EDITORIAL

TO RISE IN ANGER

America is a large country with room for all who come to settle down. America has an open society which allows persons with all shades of political and religious persuasions to live together. America has a relatively free and competitive economy which allows most inhabitants a chance to make a living. Since we believe in these values, for many years we have tolerated the type of community "leaders" who have held back progress in Chinatown. In other words, we feel that America is big enough to allow the existence of many characters, including those bearing traits quite uncharacteristic of our society.

However, allowing such persons to live among us is one thing. Allowing them to promote destructive activities is quite another. In the past, through sinister plans and schemes, they have taken over many associations, divided our community, silenced those who dare to dissent, instilled fear and apprehension into the minds of many new immigrants, ruined plans for the improvement of the community, and generally suppressed the struggle toward democracy and progress.

The recent attempt to block the construction of an outpatient clinic of the Chinese Hospital is another example of how destructive these few individuals can be. When they put their self-interest above the community's welfare, when they use the hospital boardroom to fight their personal feuds . . . how long could our community remain in silence? How long could we stand by and watch these people destroy community projects?

The community must rise up in anger. To protest is important. Just as important is to educate everyone in our community. Those who do not have the community's interest at heart have no business occupying places of leadership. And we must see to it that they do not.

LETTERS TO THE EDITORS

CORRECTION ON SING LUM STORY

Dear Editor:

Thank you very much for the story you wrote about me in East/West Dec. 5, 1973. We all enjoyed reading it.

I do want to make a correction though. It was not Apache Pass, but Tehachapi Pass or Tehachapi Loop (up in the mountains 20 miles east of Bakersfield), where the Chinese workers working on the Southern Pacific railroad had to walk back to San Francisco.

Many died on the way back and when they got to Tulare County, they were stopped by white men who did not want them to pass through Tulare County, and many were beaten up and killed.

Sing Lum
Bakersfield, Calif.

CAA CRITICIZES CENSUS REPORT

Chinese for Affirmative Action (CAA) recently sent a letter of complaint to the Secretary of the U.S. Department of Commerce, Frederick B. Dent, concerning the Census Bureau publication "We, the Asian Americans."

They particularly objected to sweeping generalizations that presented Asian Americans as unidimensionally successful.

"The conclusions drawn in this report do not present the diversity of social and economic experiences of the Chinese, Japanese, Koreans, Pilipino and South Pacific in America. The greatest discrepancy is the fact that the urban and rural experiences are not separated," the letter read.

LAUGHING FIT CAUSED BY KEN WONG

Dear Editor:

In regards to Ken Wong's column December 12: Ha, ha, ha . . . "tepid joke, no points" . . . heh, heh, heh . . . "thousand year old eggs" . . . ha, ha, ha, ha . . . "pay don" . . . "gorgonzola" . . . hee, hee, hee, hee . . . "kawidan" . . . "bad egg" . . . ho, ho, ho, ho . . . "fleas" . . . "teeth like sharks" . . . haw, haw, haw, haw . . . "humuhumu . . . kapuaha" . . . ahahahahaha . . . aheh . . . aheh . . . (gasp) . . . I can't stop!

Ping Lee
San Francisco

HRC CRITICIZES YOUNGER BULLETIN

The Human Rights Commission has called on Attorney General Evelle J. Younger to withdraw from circulation copies of his controversial Criminal Intelligence Bulletin entitled "Triad: The Mafia of the Far East," which recently aroused considerable indignation in the Asian community because of its alleged racist tone (E/W Nov. 21).

Besides withdrawal from the 420 law enforcement agencies to which the offending document went, the HRC's letter states that "the fact that so racist a statement could be composed . . . seems to indicate the need for internal education in your department." HRC director William Becker also wrote that Younger should look into procedures for the Department of Justice's "Criminal Intelligence Bulletin" to "assure that the material which is sent out is in fact 'intelligence.'"

Kenyon Hong Elected Yuma Councilman

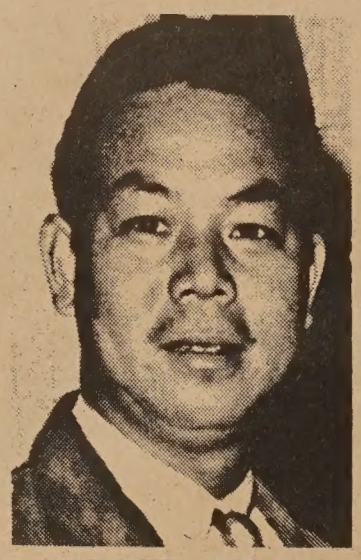
YUMA, Arizona—Kenyon Hong, newly elected councilman, here, will be joining the Yuma City Council after Jan. 1, when he expects to be sworn in.

Hong's victory was not unexpected. He had led in the primary and his 1,778 votes put him well out in front. It was his first try.

"I wish to express my appreciation for the confidence the people of Yuma have placed in me. I will do my very best to serve the majority of people and be responsive and open-minded in helping the city's problems," Hong was quoted in the Yuma Daily Sun, the city's paper.

Hong is a longtime Yuma businessman, 23 years, operating a grocery supermarket for much of that time. Semi-retired and financially independent, he expects to devote all the time necessary to take care of city matters.

A graduate of Yuma High School and a past student of Woodbury Business College in Los Angeles, Hong has been active in the Yuma Jaycees, serving as president in 1962-63 and rodeo chairman in 1967. He is currently vice president of the Yuma Jaycee Foundation and has served one term on the Yuma County Fair Commission.



KENYON HONG

HERBERT YEE HEADS DENTAL ACCREDITATION

CHICAGO—Dr. Herbert K. Yee, Sacramento dentist and past president of the California State Board of Dental Examiners, was recently elected chairman of the Dental School Accreditation Committee.

The committee consists of eight dental school deans and is responsible for accrediting 60 dental schools in the U.S.

East/West will be on vacation next week. A Merry Christmas and a Happy New Year to all our readers. Our next issue will be January 2, 1974.

WE GOOFED

In our excitement to get the December 12 issue out, we made some drastic mistakes. Those who were trying to read reporter Mabel Ng's story on secondary school integration may have been frustrated by the ending of the last complete paragraph on page 1. It should have read:

"Since intermediate schools themselves are made up of 'feeder areas' which include students who are bused, the proposal would appreciably increase the numbers of students bused and the distances traveled over the present system.

"The plan would be the least expensive to implement in terms of planning and logistics, however, and would provide continuity in educational programs between the fourth and twelfth grades."

What happened was that part of her story was tacked on at the end of the page 1 portion of reporter Gary Tom's story on the L.A. civil rights hearing.

Another mistake in Ms. Ng's article was caused by a typo. Francisco Junior High has 57.7% too many Chinese, not Franklin Junior High.

And in reporter Richard Springer's article "What Community Agencies Want for Christmas," the correct address for the Youth Council is 915A Grant Ave., Room 4, not 12 Waverly Place.

DIRECTOR RESIGNS FROM CULTURE CENTER

William D. Y. Wu tendered his resignation as executive director of the Chinese Culture Foundation of San Francisco last Wednesday. It was accepted by the newly elected leadership of the Culture Foundation.

Wu's term of office will end December 31, and Vivian Chiang will take over as executive director until a permanent director can be appointed.

LIM P. LEE ELECTED FOUNDATION PRESIDENT

Lim P. Lee, San Francisco postmaster, was elected president of the Chinese Culture Foundation last Wednesday at the Imperial Palace Restaurant. After a preliminary vote, a motion was made to have the vote be made unanimous. It passed.

Other officers elected: executive vice presidents, Supervisor Dorothy von Beroldingen and K. L. Woo, vice president and manager of the Chinatown branch of Fidelity Savings; co-chairmen of the board of directors, Dr. Rolland Lowe and lawyer George T. Davis; vice presidents, John H. Jacobs, executive director of SPUR, lawyer Gordon Lau, Alexander A. S. Tseng, who has been the building chairman for the Center, Mrs. George (Florence) S. Wong, membership chairperson for the Center, and Joe Yuey, owner of the Imperial Palace Restaurant. Elected secretary and treasurer were Stanley S. Tom and Quailand Tom, respectively.

the CHI-am corner

By JUDY YUNG

EADLINES . . . It's been a rough week. For that matter, it's turned it to be a rough year, since I've started working with East/West. One adline after another. There's never enough time to write and do all vant.

So burrowed away down in the dungeon that the sun sets before I alize it's ever risen. My four-year-old niece upstairs has learned 100 w words and grown another inch before I've had a chance to take a ok at her. She's even given up asking for a game of Chinese chess, owing that the answer will be, "I'm sorry, but I'm busy right now." And my Mom has given up trying to make an appointment with me write her Christmas cards. Christmas? I remember the leisurely ristmas vacations I used to have. But this year, no parties or baking r me. No time even to exchange Christmas cards. I'll be working on e 1972–73 East/West index. Ironically, we will have the index ready time, but probably no paper to print it on.

In summary, I've forsaken family and friends for the community d in the process, I've acquired what my guardian angel calls the asty" look—the undernourished, pale face prevalent among comunity activists.

"Is it worth it? If you have 25 hours a day to give, the community ill take it. And when you've had enough and gone, the community ill still be there with people fighting one issue after another," says y guardian angel.

It's worth it.

HERE'S JADE FONG? . . . An East/West reader walked up to me ne day and said how much she enjoyed reading Jade Fong's column -her reminiscences and anecdotes about Chinese customs and ways. Can't you bring her back?" she asked.

I'm afraid Jade Fong is gone for now, I explained. It's hard to write out light matters when the heart is heavy with community concerns.

Good thing we have Ken Wong back with "Same Old Jazz." There's it enough for a king's laughter. And Ken had the nerve to say, "I on't know. . . . What I write is so much nonsense compared with the st of the heavy stuff in the paper." Keep writing, Ken, we need your uns to keep us sane.

N THE BEAT . . . in Chinatown journalism, means covering commuity issues. It means finding out what, when, why, who, and how. The ig issue this week: the community almost lost $3.1 million to build n outpatient clinic adjacent to Chinese Hospital because the board of irectors put their personal differences above community needs. For ine months, certain board members used financial details and medical affing of the clinic as excuses to refuse signing the architect's conact.

The deadline was extended again and again by the State Dept. of ealth. And still the board could not get it together. Those who sat in t the last board meeting could see that even at that late date, certain embers still could not grasp the meaning of the architects' and docors' explanations. And yet, the architects and doctors went on paiently explaining to the board the soundness of the proposal, knowng they must continue to play the game with the incompetent board embers, because only they could give the "go-ahead" on the project.

And we reporters sitting on the sidelines watching these "empty rice arrels" playing around with the future of the only hospital in the ommunity could no longer bear the injustice of the picture. One rticle after another rolled out from the Chinese presses, condemning he board of directors for not taking the federal money and going head with the building of a much-needed clinic. Still no action was aken until two days after the deadline of December 12.

Fortunately, the State agreed to accept the contract. But the comunity must come out in force to show that although the board did ot seem eager to accept the federal grant, the Chinese people do need nd want a clinic. Thus, the vigil Sunday afternoon in front of Chiese Hospital.

But considering that there are over 30,000 people living in Chinaown who must depend on the hospital for survival, only a paltry 100 howed up at the vigil. We talked ourselves blue in the face trying to onvince people to demonstrate their concern for their own community hospital. No way . . . people didn't want to get involved . . . they idn't have time . . . they didn't understand . . . they were afraid . . . hey didn't care.

To find out what you believe are the facts is one thing . . . to conince others of what you believe is a crucial issue is another matter. Apathy surrounds the community like a shroud. And opportunists are aking advantage of the people's apathy. That's why issues like the Chinese Hospital clinic, the building of Holiday Inn, the Vietnam War, nd Watergate happen.

And as a reporter with the responsibility of examining issues, I find t more and more disheartening to uncover all the underlying filth and o come to realize that pro-reporters before me are right in saying that ery few community leaders have the community at heart. Those who re pure-in-heart do not last long in the jungle.

Wish more of our "community leaders" would feel the way a particular clergyman in our community feels: "I think that I would not be nvolved in politics for politics' sake. I feel that for myself, issues come irst and if I'm convinced that the issues are important or crucial to the shaping of lives in our community, especially the lives of people who have very little control or power, those who operate at a disadvantage, and if I'm in a position to help them, I will."

Bilingual Education Legislation Pending

By KATIE CHOY
and DAVID TONG

(This is the last article of a four-part series on bilingual education. —Ed.)

Non-English-speaking Chinese students will have a legal right to a bilingual, bicultural education, if plaintiffs of *Lau vs. Nichols* win their lawsuit this week.

Now before the Supreme Court, *Lau vs. Nichols* involves a suit on behalf of 1,790 Chinese students against the San Francisco Unified School District for failing to provide special instruction.

As stated in the suit, the students are claiming that their classes are being taught by teachers who know very little about their native language and culture. *Lau* maintains that the denial of special educational programs to these students is a denial of their rights to full political participation, as guaranteed in the First and Fourth Amendments.

"*Lau* would mandate bilingual education for Chinese across the country," says Ling-chi Wang, Asian-American Studies instructor at the University of California, Berkeley.

RESERVATIONS

However, as reported in the Chronicle last week, several justices of the Supreme Court have reservations about the possible broad impact of the case. They are fearful that the case might set a precedent for establishing bilingual programs for other minority groups.

They are also fearful that a full-scale bilingual program would prove an insuperable burden to school districts already shouldering responsibilities connected with desegregation plans, busing problems, declining school revenues, etc.

The gravity of the situation was noted by Edward H. Steinman, attorney for the plaintiffs: "*Lau* says we can't accept the surface quality of an education program. We must go into the classroom and see what is actually taking place. The court has never gone into the classroom before, and that's one of the reasons this case is important. Obviously, if we lose, it could be very damaging."

SENATE BILLS

Federal legislation that concerns bilingual education includes two complementary bills sponsored by Senators Cranston and Kennedy to continue bilingual education for another five years. (The present Title VII bill which provides for bilingual education ends in June, 1974.)

Among the more important points of the bills are:

- Development of educational programs which will produce more bilingual teachers and paraprofessionals;
- Creation of a division of bilingual education within the U.S. Office of Education;
- Establishment of a national advisory board on bilingual education to assess bilingual education needs and develop a five-year program for pre-school and elementary school children;
- Creation of a national institute to do research on bilingual education.

However, even if the Cranston-Kennedy bills were to pass the Senate, there are no assurances that bilingual education would be taken any more seriously than the "token" way it is treated now. Only $117 million out of a total of $400 million authorized under Title VII has been spent on bilingual education in the past four years.

Since the present bilingual program serves only a small percentage of students needing bilingual education (3 per cent, to be exact), they do not constitute a threat to the existing, monolingual educational process. However, if *Lau* becomes law, perhaps present bilingual projects will become more than just "pilot" ones.

Paul Tiu, teacher in the bilingual program at Commodore Stockton Elementary School, resorts to gestures in explaining concepts to a captive group of students. (Dennis Barloga photo)

CITY RELEASES FIREMAN LIST

A list containing 99 minority candidates, out of 462 qualified to become firemen, was released by civil service recently.

Although the city is appealing the decision, civil service officials have said that they will follow the "one minority for every new white fireman hired" order until a higher court says to do otherwise.

There are presently more than 200 vacancies in the Fire Department, where beginning firemen earn $1204 per month. Civil service officials say that all 462 qualified applicants will probably get jobs during the life of the list—pending a court reversal and due to the regular turnover of firemen.

The appointment list has been delayed by court actions and other problems for more than two years.

PHILIPPINES AND CHINA TRADE

MANILA — According to the Far Eastern Economic Review, Peking stands to benefit from the visit of the first Chinese trade mission to the Philippines.

The Chinese bought $40 million worth of wood products, minerals, sugar and coconut oil. The Philippines bought machine tools, fibres and food items.

Evidently this is just the beginning of expanding trade between the two countries. The two governments are now beginning moves toward the establishment of liaison offices.

KOREAN PRESIDENT SHUFFLES CABINET

SEOUL — President Park Chung Hee appointed Kim Dong-jo, ambassador to the United States, to replace Kim Yong-shik as foreign minister December 3. President Park also named former justice minister Shin Jik-su new director of the Korean CIA.

In addition, the Korean president appointed ten new ministers to cabinet positions emptied by en masse resignations.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"INCH"

Mandarin **TSWUN** Cantonese **tCHUEN**

The Chinese word "inch" looks like a teacher who is determined to show you what it is. The cross resembles the teacher, and the dot probably is an inch from a ruler.

I might as well mention here that the Chinese system of measurement is different from the European one. A Chinese inch is a tenth of a Chinese foot, not a twelfth.

Of all the Chinese sayings with the word "inch," I like this one the best:

"An inch of gold cannot buy an inch of time."

Think of all the things that an inch of gold would buy. Also think of all the valuable time that we have wasted on doing nothing.

"Inch word" is a short note. "Inch iron" is a dagger or small weapon. A piece of highly valuable property is called "inch gold land." The Chinese feel that the heart is located in a small area of about a square inch, so many people call the heart "inch heart."

The word "inch" frequently means "a little." If you want to describe a barren land, you will say in Chinese:

"Not even an inch of grass will grow."

(Oops! I just remembered that many Chinese would insult bald-headed gentlemen with the same remark. That's not my intention, since I am also headed that way. Well, my apologies! Better crop next year!)

AN ENTERTAINING EVENING WITH FELIX GREENE

By DINAH LEE

Even with the talk of detente, rivalry between the U.S.S.R., China and the U.S. has intensified, not lessened, said Felix Greene recently at a talk given on the Stanford University campus.

A filmmaker and author who has traveled widely throughout China and "every other underdeveloped nation in the world," Greene reportedly had requested that his audience be small because of poor health. Consequently, only 50 people, primarily Stanford faculty in Asian studies and Chinese associates, were on hand December 6 to listen to what Greene himself termed a talk in "a rambling fashion" from "an old China hand."

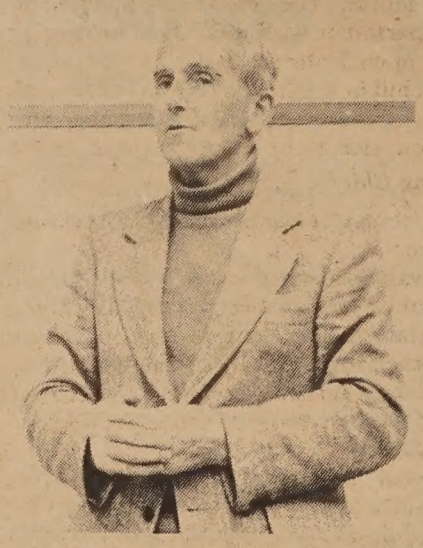
Dressed in a gray turtleneck and slackes and speaking without notes, Greene first apologized for his limited knowledge on China, saying "there may be quite a few people here who know more than I about China."

He then went on to say that both the Soviet Union and China have reason to fear each other. In an informal talk with Chou En-lai, Greene learned that half of the Soviets' military might, or 1,500,000 troops, are stationed on China's border. According to the Chinese statesman, these troops are increasing, not decreasing.

SOVIET FEAR

In general terms, Greene spoke of why the Soviets have reason to fear China in return.

"It is a challenge of ideas," Greene said. "The Soviet Union is no longer a socialist country, except in the most formal sense. China is developing a socialist country which is totally different from the Soviet Union."



Felix Greene
(Dinah Lee photo)

"What China is doing is proving a far more vital example for the poorer peoples of the world than what is going on in the Soviet Union."

Although Greene conspicuously avoided mentioning China's lack of support for the overthrown Marxist government in Chile, he seemed convinced that China did in fact support the proletarian peoples of the world.

"And the poor people of the world know this," he continued. "They are looking to China for techniques, methods, and ideas which they can apply. China is convinced that the people of these underdeveloped countries will eventually take over their nation's destinies."

CULTURAL REVOLUTION

Particularly impressed by the cultural revolution, Greene remarked, "The Chinese realize that there must be a revolution both inside and outside people. The cultural revolution was the revolution inside the consciousness of the Chinese." He further implied that the Russians had failed at internal revolution.

As for the U.S., Greene expressed dismay at the condition of the American spirit. "Never have I seen so many harrassed people. Human relationships are breaking down between people in the U.S. We have lost the thousand invisible lines of trust which are the essence of democracy."

The audience later laughed appreciatively when Greene said, "We are eaten up by dissatisfaction caused by consumerism, and we call this dissatisfaction 'being free.' "

Greene theorizes that a revolution could only occur in our society with a "revolution of the mind, a revolution inside the consciousness of men." He expressed fear that the political left in America suffers from the same competitiveness and egotism that characterizes American society in general.

In China during Richard Nixon's visit to Peking in March of 1972, Greene summarized Nixon's stay in China as "a plastic visit."

—Continued on Page 9

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
SF FEDERAL SAVINGS
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on 4-year certificates of $1,000 or more.* Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant Ave

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand. He is a trained Loan Officer and can assist you with both your sa needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dialect also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and reserve ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your a convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific Ga 724 Pacific Avenue.

*Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdr before maturity.

PASSING THROUGH WINTER

By MARY JEW

The days are getting colder and shorter. The cold is especially noticeable if you live in a Chinatown apartment with no central heating and the windows of which are stuck open from the last time the outside of the building was painted. The chill in my bones tells me that winter is here though officially the onset of winter isn't until December 22.

Grandmother is stocking up on rice flour in preparation for the Winter Festival, *Tung Chih* or *Tung Chieh* (冬至 冬節), or as she calls it, *guo ung* (過冬), "passing through winter," which falls on the winter solstice.

The origin of the Winter Festival, celebrated in the eleventh moon of the Chinese lunar calendar, can be traced back to the Chou Dynasty, around 1,000 B.C. At that time the eleventh moon was actually designated as the first month of the year and the Winter Festival took place during the New Year. The day marked the end of the annual cycle of the perennial seasons and the beginning of the new cycle.

YIN-YANG

After this shortest day of the year, the days began to lengthen; the *yang* force of the sun was once more in ascendance over the *yin*. This first sign of a victory of light over darkness was occasion for rejoicing to the centuries of peasants to whom life was never certain and death was forever hovering close by. It was a time for thanksgiving for having passed safely through the year and time to make ready to pass through and hopefully survive another.

Heavy clothes and blankets pawned in the summer would now be redeemed if by good fortune enough cash had been saved up. Suits of paper clothing were sent to the ancestors in heaven by burning. For it got cold in heaven too and in all likelihood the ancestors had left their clothing at the celestial pawnshop.

A day was set aside for "stuffing the windows" during which all cracks in the house were tightly sealed with stout paper to prevent draughts. Any necessary repairs would be done on the house to get it in shape to withstand the cold season.

As a part of the festivities the entire family would get together for a reunion feast. Foods for this feast include: items which have the Chinese character for "winter" as part of their names—winter melon (冬瓜), dried mushrooms (冬菇), winter bamboo (冬筍); Chinese herbs that are good for one's health (冬蟲草, 杞子); preserved meats which are traditional winter meats—Chinese sausage (臘腸), preserved duck (臘鴨), preserved pork (臘肉); and root vegetables and nuts that are available during the winter season—lotus roots (蓮藕), Chinese turnips (蘿蔔), and peanuts (花生).

ANCESTRAL WORSHIP

As on every occasion, the dead were remembered and honored. The ancestors were called down from heaven to join in the Winter Festival feast. When the foods for the feast were cooked, they were arranged before the ancestral tablet along with wine and rice. The table was set with chopsticks and spoons, and chairs were set on the north side of the tablet. Incense and joss sticks were lighted and a quantity of mock-money burned.

The family then knelt and bowed before the ancestral tablets and solemnly asked the spirits of the ancestors to the feast. They waited respectfully for the ancestors to partake of the spiritual essence of the feast before proceeding to gather around to eat the material part of the meal. Thus reunion of the family in heaven and on earth is achieved.

The theme of reunion can be seen in another custom peculiar to the Winter Festival—that of making and eating *tang yuen* (湯圓), a kind of glutinous rice flour dumpling. On the eve of the Winter Festival, the rice flour is mixed with the appropriate amount of boiling water and kneaded to make a thick dough.

The whole family, young and old, male and female, then gather around and participate in the making of the rice flour balls. These balls are made by taking a little bit of the dough and working it into a small round ball about three-quarters of an inch in diameter. With a little expertise two or three balls can be worked at a time between the palms.

DUMPLING RITUALS

The balls are set aside and cooked first thing the next morning of the Winter Festival Day, either boiled in water with brown sugar added or boiled together with vegetables and meats of the season. Bowls of the dumplings, usually the ones cooked in brown sugar, are then set before the ancestral tablets and household gods. This is accompanied by the burning of incense and joss sticks. Afterwards every member of the family eats some of the dumplings.

Some people limit the number of dumplings to twelve—one for each month of abundant food asked or thanked for. Others make extra balls to stick on the posts of the outer door and windows as a sacrifice to the "Gods of the Doors" to appeal for peace and plenty.

The roundness of the dough balls is symbolic of the approaching close of the year. The gathering of the family in the making and consuming of these balls signifies the harmoniousness of family life and the unity of the family staying together to brave through the year.

Today the observance of the Winter Festival is overshadowed by Christmas celebrations. Many Chinese Americans have adopted the Christmas family get-together in place of the family reunion feast that was once so important a feature of the Winter Festival.

Those from the old country like my grandmother, however, still continue to celebrate the Winter Festival with the eating of rice flour dumplings and the tradition of the family reunion feast and sacrifices to the ancestors.

For those who are in the mood to go Chinese this winter season, here are the recipes for the two ways of cooking rice flour dumplings (courtesy of Mabel Lai):

SWEET GLUTINOUS BALLS

4 cups glutinous rice flour
1 cup lukewarm water
1 can (16 oz.) sweet red bean paste, date butter, chestnut paste or lotus seed paste
Chinese brown sugar or regular brown sugar

Method:

1. Put flour in a large mixing bowl. Make a well in the middle. Pour water in it. Fold flour into water. Mix flour thoroughly with water.
2. Turn flour out onto a pastry board. Knead dough well till soft.
3. Roll dough into a long sausage. Cut into round pieces about 1" in diameter.
4. Put 1/2 tsp. red bean paste in the middle of each round piece. Fold dough to form a ball.
5. Bring 2 qt. of water and sugar to your taste to a boil. Drop balls into water. Simmer till they rise to the surface of water. Keep stirring for another 5 minutes.
6. Serve hot in water used for boiling.

GLUTINOUS FLOUR BALLS IN SOUP

2 cups glutinous flour
1/2 cup lukewarm water
1/3 tsp. salt

Soup:
1/2 lb. Chinese cabbage
1/4 lb. lean pork meat
4 medium sized dried mushrooms
1/2 cup sliced bamboo shoot
2 Knorr's chicken or beef bouillon cubes
6 cups water
Few pieces Chinese parsley
Salt to taste

Marinade for pork:
1/2 tsp. corn starch
1 tsp. light soy sauce
1/8 tsp. white pepper

Method:

1. Put flour in a large mixing bowl. Make a well in the middle. Pour water into well. Fold flour into water. Mix well.
2. Turn dough out onto pastry board. Knead dough till soft.
3. Roll dough into a long sausage. Cut dought into 1" round pieces. Roll round pieces into a ball. Repeat till all balls are formed.
4. Cut cabbage into 1" pieces at a diagonal.
5. Slice pork into thin pieces, about 1" x 1/2" x 1/8" thick. Mix with marinade.
6. Soak mushrooms in warm water for 1/2 hour. Remove stems. Cut each mushroom into 4 triangles.
7. Bring 6 cups water and bouillon cubes to a boil. Drop glutinous balls in. Simmer till they float to the top. Return to boil.
8. Add the rest of the ingredients except parsley. Simmer again for another 5 minutes. Serve hot with Chinese parsley as garnish.

MORENA TO PRESENT INTEGRATION PLAN

Superintendent Steven P. Morena recently announced that he intends to present a plan for integrating the city's secondary schools in September 1974 to the Board of Education January 8.

Morena said that some plan for assigning students must be given board approval by that date if the district is to receive extra federal money for new programs insuring quality education.

The superintendent scheduled five community meetings this week to discuss integration of secondary schools. He has also assured board members that his specific plan will be flexible enough for alteration should the community react negatively to it.

PREMIER CHIANG URGES ENERGY CONSERVATION

TAIPEI—Premier Chiang Ching-kuo of Taiwan urged December 6 that the public reduce energy consumption by 25 to 30 per cent.

Industry consumes approximately 90 per cent of the oil in Taiwan. Consumption by the public represents only 10 per cent.

Chiang said to the Central Standing Committee of the Kuomintang, "We hope the people will be able to reduce power consumption to help tide over the energy crisis."

TAIPEI SPENDS $284 MILLION ON FREEWAY

TAIPEI — The Legislative Yuan in Taipei approved a $284 million budget for the ongoing construction of the North-South Freeway December 7.

With this money, the Taiwan Highway Bureau will build 103 miles of freeway in the next four years. When completed, the freeway will cut driving time from Keelung to Fengshan in half.

Everybody's Bookstore

840 Kearny Street San Francisco, Ca 94108

Great Holiday Gift Ideas

Books on ASIAN AMERICANS

Uphill - The Settlement & Diffusion of the Chinese in Seattle by Doug and Art Chin 6.00

The Japanese Expansion into Hawaii 1868-1898 By Francis Conroy 12.00

Three Generations of Chinese-presently being exhibited at the Chinese Cultural Center 3.50

Going Back - a journal of photos, poems, and articles by Asian Americans who traveled to China 3.00

* * *

of special interest:
The Case of : Food Price Blackmail or: Who's behind the high cost of eating. An illustrated pamphlet with an informative text that tells why the supermarkets are making money while our food prices rise. .50

BOOKS ON CHINA

Nagel's Encyclopedia - Guide to China. The most comprehensive guide to China with history, art, national minorites, culture 1504 pgs. 25.00

Journey Between Two Chinas by Seymour Topping 3.95

Sports in China - Foreign Language Press . Peking 2.00

Atlas of China by Chiai-min Hsieh 14.95

New Faces of China by Willis Barnstone. poems and expressive photographs 10.00

* * *

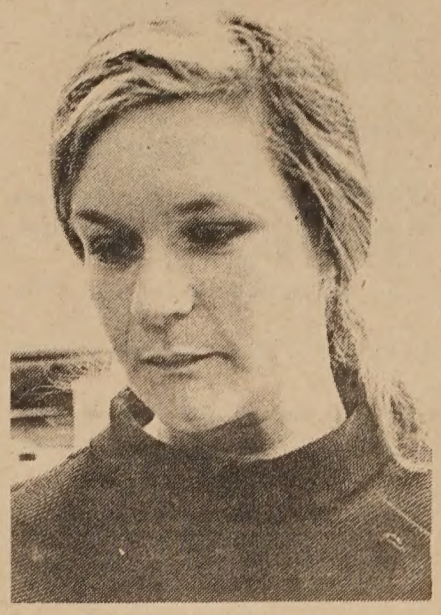
Records:
The East is Red. A Pagaent of the Revolution. 3 records 12.00

OUTSTANDING CHINESE AMERICANS OF 1973

Sister Bev Looks After Chinatown Recreation Needs

Those enjoying the modernized play area at Chinese Playground can thank Sister Beverly Karnatz, whose active involvement in the Committee for Better Parks and Recreation in Chinatown brought it about (E/W 10-3-73).

For the past three years, Sister Bev has been busy heading the Committee, which has worked hard for the renovation of Chinese Playground, the two mini-parks at the east and west end of the Broadway tunnel, the closing of Waverly Place for the playmobile during the summer months, and a pilot summer recreation project at the Ping Yuen housing units in 1972.



Sister Beverly Karnatz
(Connie Hwang photo)

Presently, Sister Bev and the Committee are working on Phase II of Chinese Playground, which includes plans for a new clubhouse and the renovation of the back "tot" area.

A member of the order of the Sisters of Orange, Sister Bev came to San Francisco from Eureka in 1968 to teach at St. Mary's Day School, which was at that time staffed predominantly by the Sisters of Orange.

Two years later, she found her time split between teaching at St. Mary's and working as "Girls' Worker" at Cameron House. She is presently working full-time at Cameron House, but will become part-time again in February when she starts studying for a Master's in counseling at California State University, San Francisco.

YOUTH AND RECREATION

Sister Bev's main areas of interest has been youth and recreation in Chinatown. She has been an advisor of St. Mary's Teen Club, an advisor to volunteer leaders of Cameron House's junior and senior high groups, and an adult advisor to Youth Council. She also sits on the Chinatown Afterschool Program (CAP) board and has been chairing the Committee for Better Parks and Recreation in Chinatown for the past three years.

Oldest in a family of eight, Sister Bev is of German and French lineage. In these times of ethnic consciousness and ethnic self determination, she has still played an effective role in the Chinese community, says Doreen Der, a member of the Committee for Better Parks and Recreation in Chinatown.

"She gets enough support from people in the community that she is not threatened by people who question her activities in this community. If she is confronted with racism, she doesn't take it personally but realizes that people in ethnic communities are questioning the roles of whites in their community," explains Ms. Der.

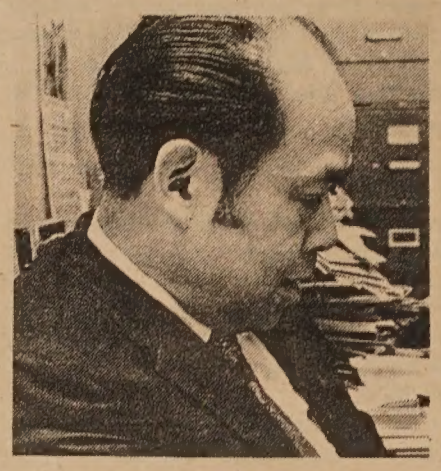
From working with her on solving the recreational needs of the community, Ms. Der feels Sister Bev is a person who lives, speaks and acts out her faith: "In the six years that she has been here in Chinatown, she has demonstrated her knowledge of the needs of this community; but more important, she has committed herself to working with the community in bringing about needed change and better recreation for Chinatown."

Sam Yuen: A Friend to the Elderly

The elderly in San Francisco's Chinatown have never had a better friend than Sam Yuen. He listens to them, treats them with respect, and works his heart out as director of Self-Help for the Elderly.

The former teacher took over leadership of the agency from Lambert (Buddy) Choy in 1968. Since its establishment in 1966, Self-Help has served over 10,000 elderly in Chinatown and its environs. Over 800 are currently being ministered to by the agency.

Under Yuen's leadership, Self-Help has advanced to such a secure, well-respected position that an attack on Self-Help would be as politically suicidal as kicking one of his elderly charges down a flight of stairs. The agency and its staff under Yuen's leadership listen to the elderly and promote the welfare of the needy, rather than their own political gain.



Sam Yuen in a pensive mood.
(Connie Hwang photo)

SAM'S SQUADRONS

Despite a tendency to play down his own importance, and his avoidance of the political limelight, Yuen knows how to use pressure to get funding for his agency. He surrounds himself with a first-class staff, lobbies behind the scenes with the politicians for money, and when all else fails, he organizes marches and demonstrations with a vanguard of the elderly, articulating their concerns. The Planning Commission, the Board of Supervisors, HUD, and the Redevelopment Agency have all felt the pressure from "Sam's squadrons."

Director of the recently funded Area Agency on Aging, Yuen will soon be forced to spend more time away from Chinatown. This is a plus for the aged in San Francisco but a minus for Chinatown. If other community leaders had one half his dignity, one-fourth his industry, one-eighth his common sense, and one-sixteenth his compassion, social problems would begin to disappear. Some might prefer a Sam Yuen less glum and more optimistic, but these are the same people who enjoy slapstick comedy in the White House. Yuen tells it straight. "The elderly are forgotten. They are abandoned to die." Every new sad case that comes to his attention wounds him.

"I have never seen a more concerned person in my life," says Francis Day, who has done community work for almost 50 years and who is part of the Self-Help staff. "It's absolutely fantastic how hard he works. At the end of the day, he must be dead on his feet, but you'd never know it."

JERRY LEE: VICTOR OF AMERICAN LEGION BATTLE

Gerald Lee is perhaps best known for his 15-year battle against the discriminatory practices of the honorary society "40 et 8," a subsidiary of the American Legion.

A World War II army lieutenant and commander of both the 13th District and San Jose Post 89 of the American Legion, Jerry was first invited to join the society in 1957. However, when it was known that he was not white, the national organization ordered that he be ousted or the Santa Clara County group would lose its charter.

Subsequent court suits did not arrive at a legal settlement. In 1960 and again in 1972, the American Legion passed resolutions not to recognize the society because of its racial restrictions. Finally, at the "40 et 8" convention this year, the restriction was removed overwhelmingly but with no official announcement of the decision.

Jerry, looking back over the 15 years of struggle, was quoted as saying, "It is most important that the valuable work of the American Legion be carried on at all levels without discrimination. That is what I have been fighting for since 1958."

Jerry has also been instrumental in getting Santa Clara County Hospital to hire Chinese American interns for the first time and retailing labor unions to involve Chinese Americans for the first time.

STUDENT ASSISTANCE

A San Jose grocery store owner and a broker-dealer, Jerry has also worked hard to help foreign students in Santa Clara County. In his capacity as past president of the Community Committee for International Students and present vice president of the Advisory Board of the Community Committee for International Students, he headed a drive for a scholarship and loan fund within the community to assist foreign students, met with foreign students to acquaint them with the college campuses, and proposed that the University of California Alumni Council include

GERALD LEE

a foreign student on the council for the first time.

For his efforts, Jerry has received the American Legion Citation for Meritorious Service and the Distinguished Person Award from the Community Committee for International Students in 1970.

(Based on response from East/West readers, the following five people have been selected "Outstanding Chinese-Americans of 1973." As previously stated in our editorial November 28, 1973, it is hoped that by giving recognition to individuals who have made significant contributions to the betterment of the Chinese-American community, we are encouraging and reporting on positive efforts in the community. —Ed.)

AMERICAN GROUPS VISIT CHINA

PEKING — The Revolutionary Union of the U.S. is currently visiting China with William Klingel and Ginny Jarvis as leaders.

Also on tour is a delegation of the U.S. China People's Friendship Committee from New York. Accompanying them is American doctor Samuel Rosen and his wife.

Mustachioed clergyman inspires Chinatown youths

Ever seen a 5 foot 8 inch, "dry-look," bang-wearing and mustachioed clergyman running around in work shirts with rolled-up sleeves and often a camera in one hand? There is but one person who can fit this description—Reverend Harry Chuck, Jr. of Cameron House.

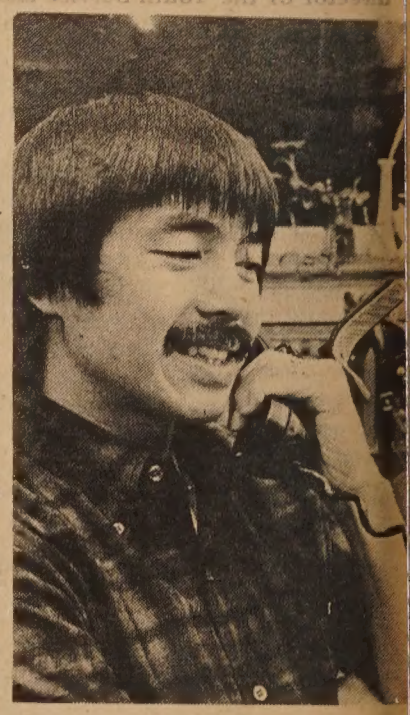
To reporter Ralph Craib of the San Francisco Chronicle, Harry is "young, highly-educated and articulate . . . representative of a new sort of leadership emerging in a local society that was traditionally dominated by conservative elders."

To associates at Cameron House, Harry is an associate director of Cameron House and the community-based service arm of the church, roles which call for being a social worker, a teacher of many sorts, a public relations man, and a dynamic youth worker.

To the hundreds of youths he works with at Cameron House, he is a person to look up to and emulate. As one college-ager wrote East/West: "The time he spends counseling, teaching, meeting, and sharing with us goes fanatically far beyond what his job description requires, as it is his personal care and enthusiasm that makes this more than a job with him—a sentiment easily perceived by all of the youth."

INVOLVEMENT

". . . His teaching us that Christian loving means more than just a Sunday appointment at Church is shown by his involvement in community business, his awareness of social problems and conditions, his encouraging us to get into action . . . he is always reminding us to be more conscientious about our Chinese identities, as increasingly we learn that to sit back and let a rotten situation persist may be one of the greatest sins. . . ."

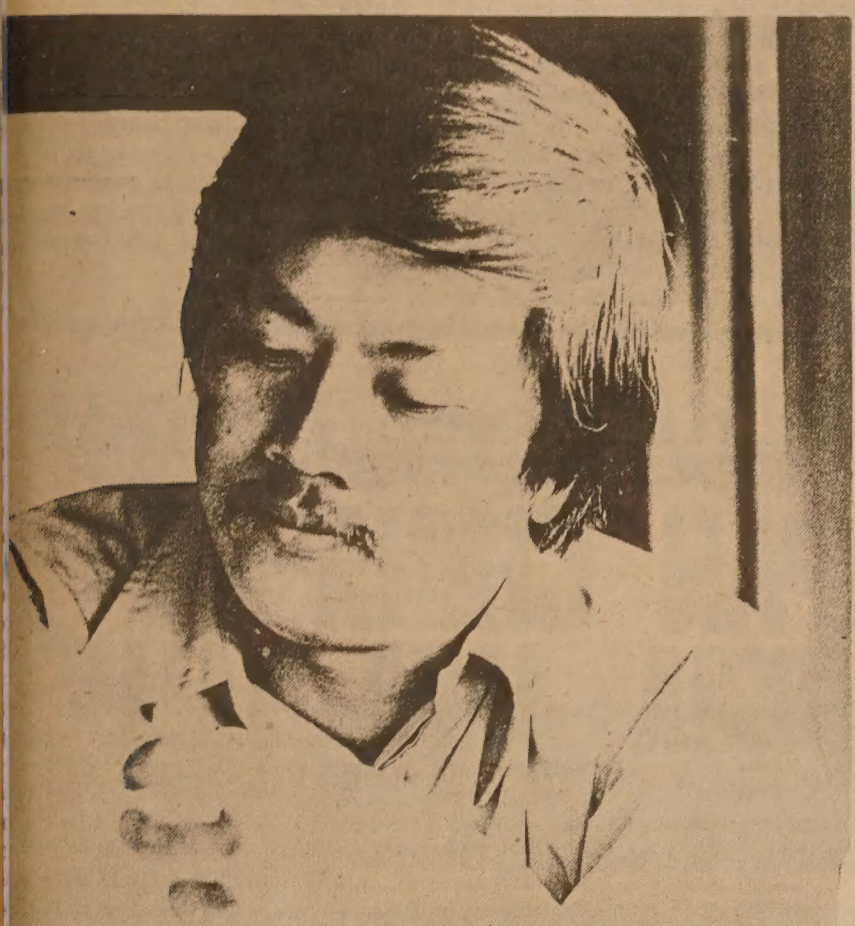


Rev. Harry Chuck
(Connie Hwang photo)

To those who have worked with Harry on community issues, he has been one person instrumental in saving and conserving Chinese Playground as a community playground and in fighting government red tape and run-arounds to get for Chinatown residents much needed government funding and decent housing. He has served on the 701 Citizens Advisory Committee on Housing and the Mayor's Committee on Community Development. He is presently co-chairman of the Chinatown Coalition for Better Housing.

Born and raised in San Francisco, Harry is remindful to young Chinese Americans he works with to be conscientious of their Chinese identities as well as responsive to the needs of their community.

BARRY FONG-TORRES: CHINATOWN'S MARTYR



An earlier shot of Barry Fong-Torres.

A graduate of the University of California, Berkeley, Barry Fong-Torres worked as a probation officer in the city of Richmond before coming to San Francisco in 1971 to take on responsibility as director of the Youth Service and Coordinating Center in Chinatown. When his year's leave was up, he asked for an extension in order to continue his work with Chinatown youths. At 11:30 p.m. June 26, 1972, he was murdered at his home. Barry was 29 years old.

At his funeral, the following words were spoken: "Barry's life exemplifies a life of service and dedication. To the betterment of society, to improve the distorted relationship between men, and specifically in service to the problem youths, Barry gave of his time, his talents, his energy, and finally, his life.

"... He was not born and raised in Chinatown. But he had great empathy with the Chinatown residents. He had a good job with a good salary in Richmond. He didn't have to come to Chinatown to work in this critical area or at such a difficult time. But he came. When his year's leave was up, he could have packed up and gone. But he stayed. He came because he cared."

STRUGGLES

The oldest of five, Barry struggled through college paying his own way while helping his parents in the restaurant business. In his first job as probation officer, he spent a great deal of time with black youths in activities and outings and was successful in building a rapport with them and their parents.

But he was not satisfied with working in Richmond. He chose to come to San Francisco. In his position as director of the Youth Center, he tried to build trust and respect in an atmosphere of fear. He was a big brother to the young staff—personable and chatty, but seldom vocal about his own problems. As director, he was told not to work directly with gangs and he was warned not to show favoritism to any particular group, but there were indications he did.

In his own way, Barry showed his concern and tried to help. In doing so, he gave his life.

192 SINOLOGISTS MEET IN TAIPEI

TAIPEI — Chinese and American sinologists met December 10-14 in Taipei to discuss mainland China. The third Sino-American Conference was "a purely academic one," according to Dr. Han Lih-wu, director of the Institution of International Relations.

Among the 192 present were two Americans, Robert Scalapino and Michael Lindsay.

中華牌金錶

Christmas gift idea

GOLD CHINESE WATCHES

Please send me _____ Chinese Watches at $10.95 each.
(Add postage & handling 50¢ plus California Sales Tax 60¢ per watch)
I am enclosing $ _____.

frame color: gold
watch face color: gold

Send orders to:
Watches, c/o East/West,
758 Commercial St., S.F., CA 94108

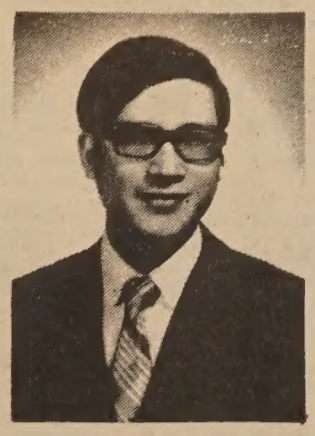
美國益壽人壽保險公司

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：

Davis Y. Cho
曹楊勇



C. Chark Lui
雷振澤
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

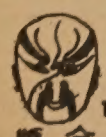
Helping people build a better life

THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

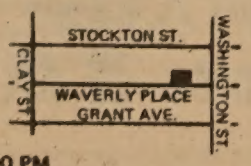
Authentic Peking Cuisine
"ABSOLUTELY FIRST-RATE CREATIONS"
- Jack Sheldon's
PRIVATE GUIDE TO RESTAURANTS
IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES



京饗

The Pot Sticker

397-9985



REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

CHINESE HOSPITAL

Continued from page 1

been signed at 2:30 p.m.

A "roll-call" vote among board members had been taken December 14, with conditions 2 and 3 dropped and condition 1 modified. Based on the receipt of eight favorable votes, Park Louie, president of the board, signed the contract with Chan, Rader and Associates, and announced the "good news" at a press conference held later that evening.

The architects agreed to meet a June 25 deadline to finish most of their planning "so as to encumbrance funds so they won't be turned back."

At a press conference Sunday, preceding the vigil at Chinese Hospital, Gibson assured reporters that as far as he was concerned, the money for the outpatient facility was now Chinatown's. Asked if efforts to contest the agreement by the seven delegates who have yet to respond to the board would have any effect, Gibson replied that as far as he was concerned, the eight favorable votes were enough for Louie to sign the contract.

Hong Kong Bank of California

Main office: 180 Sansome St., S.F., 421-3077
Chinatown branch: 933 Grant Ave., S.F., 433-3760

Merry Christmas and Happy New Year!

To All Our Friends and Customers

新恭禧賀

滙豐銀行全人敬賀

THE AMERICAN SOCIETY FOR EASTERN ARTS PRESENTS

中國音樂 日本琴曲

JAPAN CHINA NORTH INDIA JAVA BALI

MUSIC AND DANCE CONCERTS AND CLASSES

WINTER CONCERT PROGRAM (Fridays 8 pm; $2 / $1.50 students & members)
January 11—Songs by Brahms, Ravel, & Ives *(Tom Buckner, Alden Gilchrist)*
January 25—Balinese Music & Dance Demonstration *(Nyoman & Nanik Wenten)*
February 1—Chinese Classical Music *(Lui Pui-yuen)*
February 15—North Indian Flute *(G. S. Sachdev)*
March 1—The Music of Lou Harrison

WINTER TEACHING PROGRAM (January 7—March 4, 1974)
Chinese Instrumental Music (pipa, chin, etc.)—*Lui Pui-yuen, instructor*
Japanese Instrumental Music (koto)—*June Kuramoto, instructor*
Balinese & Javanese Dance—*Nyoman & Nanik Wenten, instructors*
Balinese Gamelan Semar Pegulingan—*Philip Yampolsky, instructor*
For tuition, registration, and scheduling information, telephone 433-1791

ALL CONCERTS AND CLASSES WILL BE HELD AT:

St. John's Presbyterian Church
2640 College Ave., Berkeley

Merry Christmas and Happy New Year
to the Chinese Community from

Beverly-Plaza Hotel

Grant at Bush, San Francisco
GATEWAY TO CHINATOWN

• First Quality Friendly Service

恭祝聖誕並賀新禧

We Wish All Our Friends and Customers
A Merry Christmas and a Prosperous New Year!

FINE PRODUCTS
場市級超落日

SUNSET SUPERMARKET

2425 Irving St., San Francisco, Calif.
566-6504

IT'S COMING!

Panda Scroll $1.50
30"x 13½"postage 25¢
sales tax 8¢

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

年並賀禧 Merry Christmas and Happy New Year to All Our Chinese Friends 聖恭祝誕

Falletti and Baldocchi Grocery

里特畢」
「塲方尼

Complete Line of Fine Foods

Petrini Plaza, Fulton St. and Masonic Ave., S.F., Cal.

567-0976

芝道波及地烈富
司公貨雜
躬鞠人全

新賀
禧 恭
MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR GREETINGS TO ALL!

O. Lippi & Co.

2050 Jerrold Ave., S. F., Calif. 647-6743

Eat More Fresh Bananas
Delicious and Nutritious

奧，立皮公司同人鞠躬
本號專售 Chiquita 香蕉

events

15-FEB. 15
it: "Three Generations of
ie—East and West" at the
ie Culture Center, 750 Kear-
Open Wed. 10 a.m.-4 p.m.,
Sun. 1-5 p.m. Free. Info:
611 or 986-1822.

DEC. 21, 7 P.M.
& SUN., DEC. 22 & 23,
. & 7 P.M.
Greene's film "Self-Reli-
a film on China's industry,
along with "Red Flag Ca-
at Asian Community Center,
Kearny St. Free. Info: 846-

& SUN., DEC. 22 & 23,
P.M.
he," a musical production, at
berland Presbyterian Church,
on St. near Powell.

., DEC. 23, 2:30 P.M.
etic Defects: the Broken
," part of a health series on
ses that kill, will be aired on
D-TV, channel 9 (video por-
, and broadcast in Cantonese
station KQED, 88.5 FM (au-
ortion). Info: 398-8212.

, DEC. 29, 7:30 P.M.
ty show by the Chinese Com-
ty Center of the Peninsula at
irst United Methodist Church,
Hamilton Ave., Palo Alto.

J.S.-China Relations

Continued from page 4

s voice betrayed a hint of con-
nsion as he amused his au-
e in describing the opening of
resident's gifts to Chinese hosts
e final banquet hosted by
n.
hey were lucite blocks with
n's calling card embedded in
. The Chinese just left them on
plates. So did I, but I retrieved
, because I thought, 'No one
believe it!' " His Stanford au-
e seemed just as incredulous.
a more serious tone, Greene
nued, "It was the realization
he global position of the U.S.
weakening that lead this
ry to find some areas where it
reduce its committments.
a was one."
was appalled at the time. As I
now, it was a perfectly correct
. China has gained," he con-
d.
eene found the question and
er session afterwards somewhat
ult because he is hard of hear-
In response to a question
ding China's failure to mention
an in the recent communique
en the U.S. and China,
e, replied, "They have stated
position; now they will wait."
in all, it was an entertaining
ng with someone who knows
a well. And although this re-
r felt Greene could have of-
his audience a more sophis-
d analysis of the international
tion, he did give them a basic
rstanding of China's foreign
ons from an insider's point of

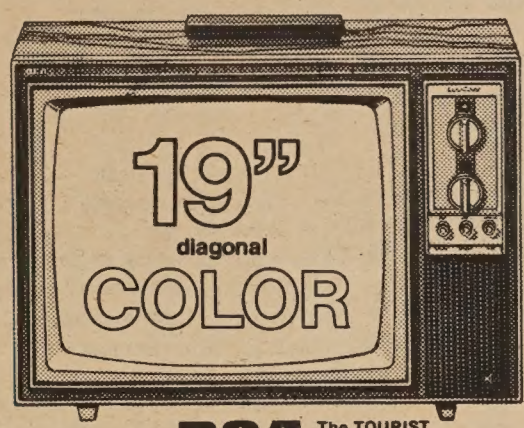
HARRY YOUNG & CO.

532 COLUMBUS AVE. SAN FRANCISCO, CA 94133 781-7010

Hop right over to our place and see these great values in RCA television, radio and stereo sets!

RCA

SPECIAL
$299.95



RCA The TOURIST Model ES425 19" diagonal picture

Save
$ 70

RCA AccuColor®
19" diagonal portable

- Fresh, crisp styling—big screen AccuColor performance!
- RCA's AccuColor® picture tube for lifelike color.
- AccuTint®—at the press of a button —automatically maintains natural flesh tones and consistent color on all channels.
- RCA's Automatic Fine Tuning (AFT) electronically pinpoints and accurately holds the correct picture signal on each channel.
- RCA's quality-built AccuColor chassis features solid state components in many areas.
- Convenient servicing. Two plug-in AccuCircuit® modules control several important set functions, can be easily replaced.
- Two computer-tested integrated circuits replace many heat-producing parts.
- Stay-set volume control lets you turn set on and off without changing volume setting.
- Built-in antennas for both VHF and UHF.

WHO'S CALLING YOU NOW?

How many important telephone calls do you miss every day? Well, you'll never have to miss another one.

Because now there's the Tensor® Telephone Recorder. It answers your telephone for you.

Just plug it in and record the message you want to give to the people who call you. When you're away from home or out of the office, the Tensor will answer your phone on the first ring, play your message to the caller, and then record his message.

When you return, simply play back all your messages. You know exactly who called you and what they wanted.

Of course, you don't have to be out to use the Tensor Telephone Recorder. Maybe you're in but just too busy to answer the phone. Just switch on the Tensor. It'll answer all your calls.

THE tensor TELEPHONE RECORDER
It's just about the best thing next to the telephone.

ONLY 139.95

Capture the bug!

with the
mamiya/sekor
528 TL 35mm SLR Camera Kit!

1. Take out your new Mamiya/Sekor 528 TL 35mm camera and attach the 3-piece Vivitar Close-up Lens Set.
2. Look through the viewfinder and focus (with a single-lens reflex, what you see is what you get!)
3. Set the shutter speed. The fully automatic exposure control of the 528 TL and the built-in behind-the-lens 10% spot meter does the rest. You get perfectly exposed pictures every time—even in difficult lighting conditions.
4. Ask the "bug" to say "cheese" and shoot. You'll get an exciting close-up picture as he rambles across the petal of a flower.

Sounds easy? It is. And when you've finished with close-ups attach the Wide Angle or Telephoto lens to your camera for even greater photo versatility.

The complete outfit consists of camera, case, close-up lens set and case, wide angle-telephoto lens set and case. Stop by today for a free demonstration.

NOW ONLY $149.95

PHOTO SOCIETY HOLDS NEW YEAR EXHIBITION

The Sixth Chinese New Year Festival Photography Salon 1974 will be held from January 26 to February 3 at 1000 Grant Ave. The exhibition is sponsored by the Chinatown Photographic Society and the San Francisco Chinese Chamber of Commerce. All entries must be postmarked by December 31. Judging will take place January 5, and winners will be notified January 6. Call 392-1257 or 982-3000 for more information.

NATIONAL MUSEUM SHOWS ORACLE BONES

TAIPEI — The National Museum of History in Taipei is currently displaying a special exhibition of oracle bone scriptures over 3,000 years old.

The scriptures, believed to be the oldest form of written Chinese, are incised on tortoise shells or the scapulae of oxen. They were unearthed at Anyang in Honan province, seat of the ancient Shang dynasty.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified of these job openings:

PR Specialist. Min. 2 yrs. in journalism or PR. BA desirable. Will work on product publicity projects & other corp. comm. projects. Responsible for representing company in meetings with general public and media.

Operations Manager (Sales). Perform supervisory responsibilities. Duties include screening for hiring of new employees, maintenance of personnel files, as well as specific service respons. No specific education requirements but should have prior exp. in sales service.

Computer Technician. Learn operation of terminal computers. Should be familiar with adding machine. Must be able to work well under pressure; work well with others. Must be responsible and reliable.

Women's Physical Education Instructor (P/T). MA in P.E. and eligible for community college credential. Will start spring semester 1974. $14.66/hr. Submit resume by 1/11/74.

Personnel Management Specialist. Assist and develop policies and procedures. supervise recruitment and placement of staff personnel; conduct safety inspections. 3 yrs. exp. in personnel admin. BA in Pers. Admin., Bus. Admin., Pub. Admin. $1225/month. Apply by 12/28/74.

Apprentice Carpenter. 18–26 yrs. old. Aptitude for carpentry work. Person selected will be required to attend apprenticeship classes in the evening. Must want to complete 4 yrs. training required to attain journeyman status. $4.86/hr. Application must be in by 12:30 p.m. on December 21, 1973.

For more information, call Skill Bank, 398-8212.

四海酒家

FOUR SEAS

SPECIALIZING IN GOURMET CUISINE FROM CHINA

HOME OF THE ORIGINAL "8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

ONE OF CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS

LUNCHEON • DINNER • BANQUETS • BUFFETS 10-700

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE – 28 WAVERLY PL.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

Air Force Opportunities

Men & Women 17–27

Is job hunting getting you down?

Are you lacking the necessary experience required by most employers today?

We want to give you the training you need.

A few of our opportunities include the fields of electronics, medicine, dentistry, communications, mechanics, administration and management.

We have over 250 careers available to choose from. All offer excellent starting salaries, professional training, allowance for housing, clothing and food. Excellent medical & dental benefits and the chance to receive financial assistance to further your education.

Call your local U.S. Air Force representative: in S.F. 556-6282.

Find yourself in the U.S. AIR FORCE

BOOKS—70% off. Send for free list. 1172 Plymouth Ave., S.F., CA 94112.

REC. COORDINATOR. Must have B.A., knowledge of S.F. Chinese commun., bilingual. Experience in Administration and Youth Work.

ATTENTION RETIRED CHINESE-AMERICANS. Why not turn your wasted energy for the service of your community? There is so much to do. We need your help. Please come by or call us. Chinese-American Co-op, 523 Grant Ave., S.F., 397-8616.

George Celaa, Jesse Dixon, and Leslie Lynn Kumamoto as they appear in the East-West Players' original musical adaptation of Hans Christian Andersen's classic, "The Emperor's Nightingale," opening December 20 for a ten-day run at 4424 Santa Monica Blvd. in L.A. Call 660-0366 for reservations.

CITY COLLEGE SEEKS WOMEN P.E. TEACHERS

City College of San Francisco is looking for part-time women's physical education instructors for the spring semester 1974. Qualifications are an M.A. in physical education and a community college credential. Interested applicants should send resumes and applications to Reginald Y. Alexander, Administrative Director, Certificated Services, San Francisco Community College District, 33 Gough St., San Francisco 94103, by Friday, Jan. 11.

UC SEEKS STUDENTS FOR SOCIAL WELFARE

BERKELEY — The recruitment committee of the Asian Caucus of the Graduate School of Social Welfare at UC Berkeley is recruiting Asians for fall 1974. Applications are being accepted now. Contact Anthony Tse, recruitment committee chairman, at 433-7163.

OAKLAND/Skyline, 13064 Parkhurst Dr., exec. rancher, 3 bdrm. 2 bath, family rm., view; finest location and school. Act now! Mr. Chang, 530-2560 or 531-9721.

OAKLAND/Modern office 4 lease. 3625 MacArthur Boulevard. Fine location, ideal for ins., accountants or medical. Details, call Mr. Chang, 530-2560 or 531-9721.

ACUPUNCTURIST LOSES COURT BATTLE

A suit that sought to halt prosecution of acupuncturists not certified by the State Board of Medical Examiners was thrown out of court by Superior Court Judge Joseph Kennedy December 12.

Plaintiff in the case was George Long, charged a year ago by the district attorney's office with practicing medicine without a license.

三藩市市立大學

一九七四年春季華埠校外課程

開學日期：一九七四年二月十一日開始（全部免費）。

領取表格：必須親自攜同做工卡及綠卡號碼美以美教堂（士作頓夾華盛頓街）

每晚下午六時至九時
星期六上午九時至十二時

繳件日期：二月十一日截止

電話：三九一—六一二一

課程如下：商科、中文、歷史、社會學、演講。如對各科目有所疑問，可在註册時向有關職員詢問。

三藩市大學教育區：亞利馬尼成人英語教育中心

地點：750 Eddy St.乙地街七五〇號，電話：七七六—四六三九

成人英語訓練班由二月四日開始註册，請向下列地點查詢：

金巴崙學校積臣街八六五號 865 Jackson St.

華埠英語中心：都板街六一五號 615 Grant Ave.

顯確公立學校：非拔街九四〇號 940 Filbert St.

華人基督徒會：積臣街一五三五號 1535 Jackson St.

電報山區教會：林拔街六六〇號 660 Lombard St.

金馬多士得頓學校：華盛頓街九四九號 949 Washington St.

華人浸信會：天后廟街十五號 15 Waverly Place

柏布士都美以美會：七亞運由十紀利街 7th Ave. near Geary

馮加士會教堂：固連街六七八號 678 Green St.

各校辦公時間：（日校由上午九時起）（夜校由下午六時半起）星期一至星期五

駕駛訓練班及入籍班：在金馬多學校晚上六時半起（星期一及星期三兩晚）

會計班：在金巴崙學校星期一至星期四六時半起

電腦計算班：在天后廟一四六號（星期二及星期四兩晚）六時半起

就業英語班：在華埠市立圖書館星期一至星期四上午十時至十二時半

以上各班是三藩市大學教育區主辦免費入學

美與醜

愛美是人的天性，古今中外均無差別。可是究實說來，「美」的標準却隨時間、空間、種族、文化等因素而有不同。譬如說，我國古代看女人，總以柳眉細眼、櫻桃小口爲美。西洋、印度、非洲等地的標準則以濃眉大眼、血盆大口爲美。由於這一標準上的差異，中外女人的化粧方法亦各不相同。中國女人喜歡把眉毛拔掉一部份，修理得細細纖纖的，把臉部的汗毛絞光，臉孔塗得白白的，配上一點胭脂，所謂「一白遮三醜」。如果生來嘴巴太大，便借助於胭脂（現代才改用口紅）及白粉的力量，把它修飾得小一點。西方女人則往往利用眉筆把眉毛畫粗，眼睛描大，裝上假睫毛，把原來白皙的皮膚塗成棕褐色，以顯示健康。嘴巴也往往畫得比原來的大些，以符合她們的審美標準。

體型方面，中國人比較喜歡纖小。唐宋之間裹腳的陋俗興起之後，一般又以上下皆細，豐臀而呈橄欖形的體形爲美。一直到最近，我們才接受西方的觀念，著重三圍的相襯。但是無論如何，不分中外，一般均尚苗條，唯一的例外是非洲某一部落以肥胖爲美，女人的身價與她的體重成正比。大體說來，青年男女對於一個初見的異性會注意其面孔的漂亮，到了年紀較長之後才會注意其健美。

無論是東方人抑西方人，在打扮上最初均喜歡白、自己在打扮之後顯得明艷照人。可是近年來在西方，這一標準已有顯著改變，年輕女性喜歡把眼皮、嘴唇、指甲塗上深藍、深紫以至於近黑等暗色，並把頭髮也燙成黑人的頭髮那樣，蓬鬆鬈曲，像庭院中一叢經過修剪的冬青樹。這種打扮得像黑人的化粧，一片晦暗，尤其是在晚間看起來簡直怕人。審美標準的因時而異，這是一個顯著的例證。

不過凡是一個有深厚文化背景的民族，其審美標準大致均比較穩定，不會變動太快。就中國人與日本人來作比較，中國女性便不像日本女性那樣，不管自己的臉型體型是否適合，盲目崇洋，打扮，妖模怪樣，令人作嘔。而且實際上教育程度較高的人決不會如此做，只有教養較差的人才會一窩蜂去學外國。

我們在美容方面雖然也可以研究外國的時尚，但不宜全部照抄，而應依據我們自己的標準，融合中外，創造出一套新的意境。（秦建）

論罷工

我們知道，在這個資本主義的社會裏，「集體議價」是勞方爭取生活改善的工具，「罷工」更是保護勞工利益的最後一張主要王牌，我們沒有理由加以反對。

不過，「集體議價」與能加以濫用，而且，必須明白運用此兩工具的原意與對象。換句話說，「集體議價」的對象是資方，「罷工」的原意，是資方如果只顧自己賺錢，而不顧改善勞工生活，以及不肯讓勞方分享他們終歲辛苦工作所換來的利益，那麼只有出諸「罷工」一途，也讓資方感到「沒有錢賺」，甚至「虧本」的威脅。

可是看近幾年來的工潮，不特成爲工商各業資方的夢魘，而且淹沒了其他非牟利的公營事業，甚而至各級政府機關。尤有甚者，勞方增加薪金福利的要求，有如中國俗語所謂「大開獅子口」，其條件的苛刻，眞是使人吃驚。而且在罷工獲勝以後，資本增加成本，羊毛出自羊身上，受害的是升斗小民而已。

公義

新舊淺釋

王道

一、新舊之意義——

（一）新舊爲時間之標誌。時有先後，於是物有新舊。

（二）凡衆人以前所未曾聞見的事物，一般名之曰新。凡屬數見不鮮的事物，一般稱之曰舊。

（三）凡個人最初接觸、發現者無一非新。未讀之書，皆爲新書，未歷之境，皆爲新境。

二、新舊之關係——

（一）天下事物有舊才有新，有新必有舊。（然而物有新舊，理無新舊。天地萬物所以生成變化之理，雖萬古而常新。）

（二）舊是新之種子、原料或下層基礎，新是舊之成長、創造或上層建築。（舊之腐朽，僅固者，新之徒具形貌而缺乏精神生命者，則不足以語此。）

三、新舊之價值——

（一）新之價值在乎含有進步性、創造性、適應性等。亦即爲人文世界之所以開拓發展。舊之價值在乎含有本源性、規範性、恆久性慧之結晶。

（二）新舊不能作爲衡量價值之標準尺度，而應以好壞爲衡量價值之標準尺度。

（三）「好」的內涵爲「眞善美適」。「眞善美」爲「好」的必須條件，「適」爲「好」的充足條件。

派系與利害

國有派系國必亂。黨有派系黨必分。私人團體中若有派系，則工作的效能互相抵銷，辦事必不能臻於妥善。朋黨之害，前人痛陳已多，即元祐諸君子，純以政見相結合，亦不免被評爲意氣用事而誤國，小人之以利害與私情相結合者可想。而近世所謂派系，根本與政見無關，只是一羣無聊的人爲追求利益而結成的烏合之衆，其成員今日可以向東，明日可以向西，行動的目標只是一個「利」字。

正因派系純由私人利害相結合，故必以私害公，又必因利害變化而分合無常，互相掣肘，互相醜詆，永遠只有破壞而無建設。機構越烈。倒是一些範圍較小的比較內容簡單，雖仍不免自成部落，到底不成氣候，故爲禍不深。

短聞

＊煤氣收費再增

本年度曾實施加價多次的太平洋煤氣電力公司，近又再獲得加省公用事業委員會批准，提高其煤氣價格，今後每用戶將平均每月增加費用三毛。

起價計劃爲該公司本年度要求增加四千六百八十萬元收入，以彌補煤氣原油價格飛昇損失的全面計劃，最後一次加價步驟。

委員會透露，此次起價，將可增加收入年達一千九百四十萬元。

＊衞生局孕婦班

華埠衞生局主辦之華語孕婦指導班，自開設以來，每屆參加人數，極爲踴躍。查本屆已于十一月廿八日結束，衞生局爲使孕婦在產前俱備各項常識起見，故決繼續辦理指導班，凡婦女界如欲參加者，請電話五五八—三二五八登記，以便編班開課。

信託儲蓄貸欵會　華埠分行

孟子曰○○「魚我所欲也○○熊掌亦我所欲也。二者不可得兼○○舍魚而取熊掌者也○○」

今之理財家即曰○○「儲貸會利息高○我所欲也○○銀行可簽支票○亦我所欲也○二者不可得兼○○舍誰而取誰焉？」

信託儲貸會可解決此問題○○凡有弍千五百元存欵者可開支票戶口○自簽支票○不論多少○○一切免費○

同時弍千五百元之支戶○一律贈用保管箱○

營業時間　由上午九時至下午四時　星期五上午九時至六時

副總經理兼分行經理　胡國良　謹啓

▲電話：九八弍弍零三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.

K. L. Woo, Vice President & Manager

國安銀行

全省三藩市孟金街百六號　行分餘十六百三　聯邦存款保險公司會員
電話：九八弍弍八五

金美汎塔字分行

本行經營下列業務：

商業及儲蓄存欵　樓業按揭　信用借欵　投資信託欵　汽車貸欵　各國電匯　信滙及滙單　安全保險箱　旅行支票　私人支票

▲諸君惠顧無任歡迎

CROCKER BANK

Member FDIC
More Than 360 Offices Statewide
TRANSAMERICA PYRAMID OFFICE
600 Montgomery St. S. F. Calif. 94111
Phone: 983-2885

閑話姓名

丁環

「三代之下，無有不好名者。」大約三代之後，人多起來便難以分辨誰是誰，遂有了姓氏制度。於是乎人更開始爲好名而絞腦汁，而流汗，而流血，以致拚個你死我活。中國人一見面便先請教一番「貴姓、大名、寶號」，有名堂一點的還有印得極爲招搖的「名片」。一般凡夫俗子也把「名」看得這般重要；那些有本事兼有機遇的人，更想爭得個留芳百世：名垂青史；而奸雄如曹操者，竟不惜來個遺臭萬年，那怕後世千人罵、萬人唾，也得讓人知道有個曹阿瞞，方才心甘。

好名爲人類天性，無分種族、性別、年齡、地域或時代。但是，中國人對於姓名的看法與英、美人士却大不相同。中國人的姓乃傳自父母祖先，姓牛姓馬也得應答，於是對名字的選擇便格外地鄭重其事。爲了有助於功名利祿的前途，男人要取個寫出來四平八穩，聽起來飛黃騰達，叫起來忠誠踏實，折開來又富又貴的名字；女人則在珠、寶、芬、芳、玉、翠、華、珍、娟、嬌、娜、麗等軟性字堆裏尋尋覓覓，以使人見其名或聞其名便幻想出一個蘭質蕙心，亦莊亦嗔的美人兒來。

英美人士的名字受到宗教命名的限制，難以有多少選擇的餘地。可是，他們却在姓上面大翻花樣。有人以職業爲姓，如「金匠」、「鞋匠」、「石匠」、「木匠」；也有人姓「球」、「公鷄」、「威廉的兒子」或「聖誕」。從他們那些越來越五花八門的姓氏看來，實在大有卽興而「姓」，玩世不恭的趨勢，與我們的鄭重其事大異其趣。

美國一些自命前衞或新潮派人士更別創一格，替自己孩子冠以與父母雙方毫不相干的姓。

初聞此訊，頗不以爲然，繼而想想，倒也不無好處。第一、打破了傳宗接代的觀念，至少就不會有人巴巴地生上十幾個娃娃，爲的是要養出個兒子來，或將有助於人口出生率的降低。第二、兒女各自有其姓，有些做父母的便不會逼着兒女來「光門楣」，如此，也可以爲家庭及社會減少許多問題，不亦善哉！

棋與戰略

伍凡

象棋的目的是不惜犧牲任何部隊，而求摧毀敵方的中心。車馬炮兵卒通統給對方吃了都不要緊，只須俘虜了對方的將軍或元帥，就是全面勝利。圍棋的觀念却完全不同。圍棋的目標是佔領地域，力求吃去對方的棋子，避免自己的棋子被吃，如果不得已而要犧牲一部份棋子，也須以吃到對方更多的棋子來作爲交換。圍棋的勝敗是相對的，不可能將對方的棋子全部吃光，也不可能佔領全部地域，只須地域畧多，殺傷的敵人比自己被殺的畧多，那就是勝了。這種相對的勝敗，比之象棋的全面勝利或全面失敗，更接近於現代的戰爭狀態。但核子戰爭就不同了。

核子戰爭是象棋式的。集中全力去攻擊敵人的中心要害。而圍棋式則着眼於全局，在一點一綫上的戰鬥以殲滅敵人的有生力量爲主，但決不集中全部力量去保衞某一個特定地區，也不以全部力量去攻擊某一個特定地區。

當然，圍棋和戰略只是一種比喻。以圍棋來象徵戰爭，中國在許多年前早就有人說過，在中國歷史上，如謝安、梁武帝、曾國藩、吳佩孚等等，既懂戰略，又喜圍棋。

圍棋中包含了許多中國人處世和鬥爭的哲理，研究圍棋以了解中國人的鬥爭方式，也是路徑之一。

快

環君

現代文明可以說一個快的文明：工作要快，行動要快，一切都希望着快！

一到工廠，但見機器飛快的動，製品飛快的出。一到辦公室，但見打字機飛快的打，筆尖飛快的寫。一到街頭，但見車輛飛快的衝，行人飛快的走。一到碼頭，但見貨物飛快的運，船隻飛快的開。……甚至在家小憩，也見秒針飛快的走，電扇飛快的轉！

受這種文明洗禮的人，每天都感頭暈目眩，心情緊張。因此，頭痛、失眠、高血壓、心臟病、神經衰弱、消化不良……便成了現代文明病症。

佛說四十二章經有一故事：「沙門夜誦迦葉佛遺教經，其聲悲緊，思悔欲退。佛問之曰：『汝昔在家，曾作何業？』對曰：『愛彈琴。』佛言：『絃緩如何？』對曰：『不鳴矣！』『絃急如何？』對曰：『絃絕矣！』『急緩得中如何？』對曰：『諸音普矣。』

彈琴要急緩得中，才「諸音普矣」。人生要快慢參差，才不出毛病。理想的現代人生，工作固然要快，生活則須盡量輕鬆。打仗固貴速戰速決，旅行則應從容欣賞。

我有一友，曾數次周遊世界。一天，我問他對各地印象。他說，數次周遊，都以飛機代步。各地所見，如遇白天，都是參差高樓，修長馬路，來往汽車。如遇夜晚，都是一片燈海，幾點紅燈，若干旅客。除居民膚色常有不同外，其餘可算世界大同。試想，這種旅行，還有甚麼趣味？

不識字

奧遜·威爾斯是美國當今有數的大企業家之一，當四十年前他到紐約找事時，第一個工作就是爲某工廠巡夜看更，但第二天他便被開革，原因是廠方要繳巡夜紀錄報告，而他不會寫字。

這以後，他憑了另一方面的才能，加上刻苦和努力，終於成爲一位資金雄厚、信譽卓著的大企業家。

有一次，他爲了要調一筆額外的頭寸，向某大銀行貸款美金五十萬元，銀行老闆當然答應，便請他寫一張申請書，不料威爾斯告訴銀行老闆，他不會寫字，老闆聽了，大吃一驚道：

「你不會寫字？你要會寫字還了得，那不知要變成甚麼人了。」

威爾斯無限感慨的回答說：「我要會寫字呀！我就變成巡夜看更人了。」

三藩市天主教華人教友聯誼會，已於十二月十六日下午一時至三時半，假威李賀街六一〇號聖方濟各天主堂禮堂，舉行聖誕聯歡大會。有豐富遊藝娛樂節目助興。會後四時開始宗教節目—彌撒，共祝聖誕快樂。

*天主教華教友舉行聖誕聯會

熊貓圖

*精印巨幅熊貓圖
每幅元半，以硬紙筒捲好寄出。郵費二角五分。

EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

建東銀行

BANK OF THE ORIENT

MAIN OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, Calif. 94104
Telephone: 781-6565

CHINATOWN BRANCH
1226 Stockton Street
San Francisco, Calif. 94133
Telephone: 956-6565

LOANS: AUTO, COMMERCIAL, PERSONAL LOANS
WITH FRIENDLY AND SATISFACTORY SERVICE

本銀行經營本地及國際一切銀行業務
貸款汽車、商業、個人
手續簡便　歡迎惠顧

建東銀行總經理潘民強
華埠分行經理余河謹啟
業務發展經理方國源

華都戲院
英國三藩市聖尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

華都影業公司發行
由十七日至廿三日
艷俠奪虎劍
絕代盲女劍
十大高手
四面埋伏
同場放映封神榜精彩故事
二郎神楊戩
唐威　陳慧美主演
下期放映
女英雄飛車奪寶

眞理隨筆

換崗

余卓雄

我抵達倫敦的第一件事，就是去看白金漢宮衛隊的換崗。我寄居的地方和皇宮僅是一箭之遙，但是在走路時還是那麽忽忽忙忙的，恐怕趕不到典禮，微雨灑在臉上，有一股清涼感。

幾分鐘後，我置身于白金漢宮的鐵欄柵前面，成千以上的遊客，來自世界各地，我不過是一塊微小的落葉，在歷史的汪洋中飄盪而過，雖然沒有人留心到我的遊踪，但我却心神屏息地，等待着一次隆重的演出。

「換崗也值得大驚小怪嗎？」我喃喃自語道。

「可是它有深長的意義呢。」有一個聲音說。

「是不是那些瑰麗的氣氛和毫不苟且的禮儀？」我問。

「不是。你看見嗎？在那換崗的一刹那，下班的衛士把時間和責任交給接班的。」

我的確給那童話一般的場面眩耀了一陣，那些衛士，多麽威武的姿勢，漂亮的制服，那紅色照得滿天鮮艷。在進行中，那整齊的步伐，好像一隊玩具兵，機械得傳神。陪伴着的儀仗隊，銅樂隊，馬隊，一排一排地經過維多利亞女皇銅像噴泉，我不禁回憶到大不列顛帝國當年征服宇宙的雄風。

正確的換崗鐘點一到，隊長向隊伍叱喝一番，普通人很少懂得他們大聲疾呼的是甚麽，但是他既喊得那麽煞有介事，一定不是開玩笑啦，我想。

果然，接班的嚴肅地躲進那個崗位，是一個狹窄的小箱子，他站在那裏，像冰硬了一樣，唯一活動的是那副眼簾。

下班的隨着隊伍開走了，一切的豪華景象也消失了，留下來的是「時間與責任」。我留戀地摸一摸那鐵欄柵，凍得結實，那上面的漆油，掩蓋不了千百年的滄桑。

奧士汀・左臣寫過一首詩：「你說時間飛逝而去嗎？不！不！時間停留，我們飛逝！」我們也聽過聖經的一句話：「主看一日如千年，千年如一日。」人類在地上的生命可以換崗相比，不同的是每個人同時是換崗者，也是旁觀者，你不能祇在旁拿着照相機，拍幾張相片便溜走，在你停留的時光，要接受時間與責任。

還有，站崗的時間有長有短，沒有人會預先通知你，要全靠你的警醒能力。有很多人在守望中睡去，疏忽了責任，接班的要費上時候去整理一頓。

慶祝新年的方式，人各有好。但是對迎接新年的態度，僅有三種；一是狂歡得莫名其妙；二是漠視，來來去去，與我無關；三是嚴謹約束，在感激中享受寧靜的滿足。

除夕之夜，在百老匯街的夜總會區和華埠一帶，充塞了第一種人，爲何警察要在這些地方加强巡邏？爲何馬路滿佈防暴木柵？爲何紙碎與空酒罇與行人爭道？新年以如此「快樂」開始，其他可想而知。

第二種人表面上對時間的觀念毫不在乎，但是內心矛盾交織，因爲想起了責任，便瑟縮不前了。

基督教在除夕午夜，都舉行守夜禮拜，羣衆在外面醉酒高歌之際，教堂裏面有聖詩悠揚和祈禱，給人予眞平安的感受。他們都樂意接受責任，比如接班人的時準、服從、警覺、紀律等。

一年又過，我們不能傲慢地相信天下是自己一手打下來的，更不能把天下帶去。屬靈的換崗，沒有白金漢宮前那種帝王威風，因爲在一眨眼之間，不論貧富，我們要向永生之城報到，平時小心翼翼，是實在理智的行動。

聖誕外交

▪楊垂日

聖潔夜，平安夜，卽將到臨。基辛格國務卿還是僕僕於國際途間，折衝於尊俎席上，一方面直接求北協友邦的諒解，與阿以的和平，一方面間接抑制蘇聯武力干預并打開中東石油禁運。比諸杜爾斯十萬里長空，十四國首都，號稱飛行國務卿的，還有過之。眞是，不入虎穴，焉得虎子，基卿有勇有謀，在這沙漠無垠上邊，很像聖經中所說追尋基督降生的博士。此情此景，很是動人。相信全世界上的人和十二月十八日中東和平會議的代表，都努力不負和平使命。

以前國際人士都譏笑美國不配做世界領袖，也說美國沒有外交政策，但自從第二次世界大戰艾森豪做了聯軍領袖，其後且做到總統，尼克遜做副總統，那時杜卿說我們需要盟友和集體安全制度。又說要使它得到最大限度的阻壓力而能夠負擔的費用，最後說蘇聯願意和西方列强談判，可見核戰的恐怖已經消退。換句話說一切都邁步向着和平。

尼克遜總統在外交上有勇氣試行新策：一則去年恢復美中外交聯繫，改進友誼，使越戰停止，二則年初獲致美蘇協定：「兩國認識到在核子時代中，除了和平共存的基礎上建立雙方關係外，沒有其他的選擇。」跟着雙方改善經濟文化交流，裁減核子軍備，進行太空技術合作，會同消弛地區性戰爭，目下蘇方更宣佈七四年削減國防預算凡百份九點九之多。

基卿能運用機智熱誠，在利害關係，力量平衡，歷史教訓的原則上，能使各方遷讓，尋求解決，那美國埃及恢復外交關係，以到歐洲比荷英各國，中東北非各國首都的熱烈歡迎，其中必有見解，基卿極力安慰中歐各國，油荒問題終因美國科技努力而得獲拯救，基卿也坦白告知阿刺伯國家尼總統可以反擊而不反擊，寧可採取自力更生，勉力圖存政策，總之世界產油并非中東阿刺伯國區可以專利，也等於世界運油航路，并非蘇彝士運河可以專制。前事不忘後事之師，不可欺人太甚，他也會說服以色列適可而止，不可得隴望蜀，關於境界問題反正聯合國監督，超級大國國際保證，不就可以嗎？

聖誕到臨了，我們誠心祈禱：總統的世界和平共存政策，基辛格國務卿的歐亞各國奔跑，能夠立刻成功！

（接自中文版首頁）

和平共處及其他問題

製造謠言，震壓民主，排除異己，這都是他們的好把戲。

最近華埠東華醫院門診中心的興建事，本來是件百份之一百的公益好事，方便的都是華埠中老弱殘疾者。聯邦政府在預算緊縮中仍送來巨款及低息貸款，試問醫院董事中那裡有拒絕贈款之理？但仍竟有人發動破壞行爲，險些拉倒了門診中心，也險些拉倒了東華醫院，東華醫院如不逐步興建改善，數年後實有被政府關閉可能。這些破壞者拿着東華醫院來搞陰謀、報私怨，試問我們怎能袖手旁觀？

時至今日，我們仍是主張和平共處，但却要張大眼睛，不容極端份子進行破壞活動。另一方面要教育華埠中的大多數，使每一個人對這些破壞份子嚴加警惕，不能再讓他們奪去社團上領導地位而胡作胡爲。

（劉池光）

日本·日本人

東行再筆之二

關宇

這次東南亞之行，以東京爲首站，我們乘泛美七四七噴射客機由三藩市先到阿拉士加，在那裏躭了個多鐘頭，加上班機在三藩市延遲起飛，到達東京比平時晚了四個鐘頭，在國際換日綫又失了一天，所以到我們搬進旅店時，已是翌日的晚上十點鐘了。

現代旅行，噴射機無疑地爲航速開了新紀元，空中交通確是快捷了許多，但地面的機場管理，似乎還沒有跟上噴射時代。有些短程的飛航，如三藩市至羅省之類，客機飛航時間不過四十五分鐘，但在機場等候收取行李如碰上客忙或系統失脫，機器失靈的時候，往往要等一小時以上，還有從機場回市區的時間，也可能超過短程的飛航時間。在我這次東行的旅程中，這類不平衡的時間困擾，使我們白白地損失了許多可貴的旅遊光陰。

當我們的飛機停在阿拉士加機場的時候，心理上是「曾履斯土」了，只是不能離機場寸步，向密封的玻璃窗外望，羣山戴雪，莽原一片，如此而已。爲了騙騙自己，在禮物店旁那個白毛丈多高的大熊標本前拍了個照，算是到過阿拉士加的證明。

機場的候機室間，分佈着找換店、皮草店、禮品店、首飾品、洋酒店、攝影音响器材店、小食店等，數百人擠在一起，出出進進，倒也熱鬧非常，相對機場外的冰冷一片，像是兩個世界。

上述的小商店，都叫「免稅店」，恐怕是日本人取得的特權了吧，全是他們經營的，店員是日本人，所用的招牌和文字都是英日文。打從我們在三藩市登上飛機起，便一直面臨日本人的天下了，因爲客機裏宣佈甚麼事項，英文以後，便是日文，佔全世界五分一人使用的華語反而沒派用場，據說是日本乘客平均多過華人乘客的緣故。

戰後日本，在美國的哺養和鞏衞下，不僅由滿目瘡痍翻了身，而且發展成爲世界第三經濟大國（有人說她實際上已超越了蘇聯成爲第二經濟大國），日本人便以暴發戶的姿勢到世界各地去旅遊，且以集團爲多，於是到處都見日本人，到處都賣日本貨。日文便成爲旅遊業中不可缺少的文字，香港的售貨員懂日語的都成高薪階級。

在我這次東行途中，所經的城市，所住的酒店，所到的名勝地區，無不與日本人碰頭，日語尾音「瑪斯托」之聲處處可聞，一位同行的土生青年半開玩笑地說：「爲甚麼日本人這麼喜歡吃芥辣？」（MUSTARD）

東南亞各大城市的旅店，大部份都有英日文的說明書放在房間，作爲旅客指南。觀光區的禮品店，更少不了日文。香港尖沙咀一帶專做遊客生意的商店，門前都有日文廣告招徠，甚至色情架步，也以日文標出挑逗字眼。

這種情況台灣更普遍，因爲日本人出國旅行，以到台灣去最多，觀光事業賺的是「歡喜錢」，即使平日怎樣吝嗇的人，在旅遊時也會放寬用度，日本遊客用錢豪爽，搶購東西不計成本，自然成爲「觀光事業」爭取的對象，所以日文的「案內」（INFORMATION）處處可見。在台灣目爲第一流的藝霞歌舞團全屬東洋風，到烏來看山地歌舞，那個嬌滴滴的宣佈員以中文介紹後，便跟着一串流利的日本話，雖然觀衆中未必有日本人在，但以中日文說明已成慣例了。

在星加坡看馬來土風舞，樂隊奏出了日本民謠，日本遊客大樂，擊掌拍和，我們所看到的，無論在甚麼地方要聽遊客錢的都在討好日本人。曼谷的浴室按摩女郎，畧識一兩句英語的，見了東方人第一句話便會向你問：「JAPENESE？」

這次東行歸來，友輩問及最深印象是甚麼東西？我說：「日本•日本人」，他們還以爲我爲島國風光所迷，或爲東洋佳麗所引誘，其實我們留在日本時間甚暫，但在廿一天的旅程中，却無時無刻不和日本人接觸，雖說不上心理上有甚麼大威脅，但他們那副「暴發戶」的臉也夠你瞧的。

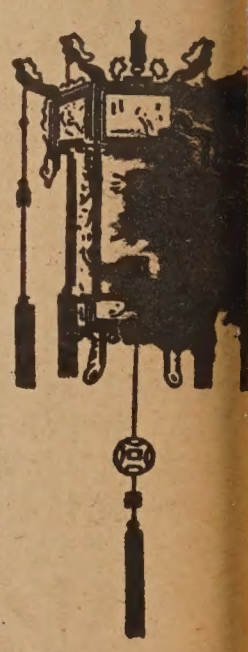
美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

金山客批世情

快速社會

香港警方，檢查九龍計程車，發現甚多「咪錶」加快，多收車費者。

金山客曰：在講求速度社會中，此亦加快發財之道也。

園外漢

台北市府禁醉漢與赤膊者入公園。

金山客曰：本人對此獨持異議，蓋醉眼看花花更美，赤膊乘涼風更涼，如有此禁例，則古典之李白及摩登之日光浴者均成「園外漢」，豈非殺風景？

獨具隻眼

紐約一單眼少婦，在街上遭色狼尾隨入室施以強暴。

金山客曰：即使「獨具隻眼」之人，有時亦失算也。

影响下一代

匪徒以孕婦作人質，強迫取走銀行存欵。

金山客曰：此等匪徒，應科以重罪，蓋彼等對下一代有嚴重之罪惡影响也。

冷靜頭腦

美國聯邦政府爲節約能源，有許多機關，本年冬季室內暖氣系統之最低溫度由七十五度減至六十八度。

金山客曰：其意義豈僅節省能源而已，使人頭腦「冷靜」亦佳事也。

得咳笑現場錄音

學做人

父：乖女，你留學美國，而家話學成返來，老父唔知幾安慰，但唔知你學到的乜嘢呢？

女：我學識點樣做人。

父：咁都好，你舊陣時嬌生慣養，成個刁蠻女，而家出國幾年，學識做人，乖得多嘞。不過我聽人話美國學校並無道德教育嘅嘩！

女：就係因爲冇道德教育，我先之學識做人。

父：？

女：話俾你聽都唔怕啦，我同黃仔生咗個仔個女，即係做咗兩個人囉嗎！

（上接首頁）

㈥貨物較暢銷者爲日常用品，家具及衣着等使用能源較少的東西，預測銷路可能較一九七三年增百分之十。

上述數點，是壞的一面，但經濟專家也指出一九七四年美國的輸出，將是最强勁的一年的成就，而使美元價值在國際市場有强而有力的地位。

加省方面，據南加省大學經濟研究所報告預測，加省於一九七四年爲首一季內，所受到經濟衰落影響不會像其他各省之甚，但一九七四年下半年之經濟進展則可較其他各省爲慢。

其他一般性經濟情況，則加省和上述相似。

短聞

＊鄧煥星任市參事

（天馬訊）天馬市華裔商人鄧煥星君，最近以壓倒多數，獲選爲天馬市市參事會參事，華人當選爲該市最高民意代表機關公職者，鄧君此次係屬首次。

天馬爲亞省接近加省邊界之一大城市，附近有海軍飛行員訓練學校及陸軍武器試驗場各一所，人口逾五萬餘人，華僑約有二百，出產有生菜、香瓜、甜橙、檸檬及其他水果等，暢銷全國。

鄧君在該市經營巨型貨倉，及實業等生意。

鄧君原籍廣東，開平歲，于十一歲來美，飽受高深教育，聰明能幹，曾歷任天馬埠青年商會主席，並曾獲得亞省及全美青年商會模範主席等榮銜，其夫人朱小琴女士，乃現任敦風詩子，家學淵源，她在該埠婦女界甚爲活躍，現任該埠婦女團體要職。

鄧君之尊翁鄧以笙君爲退休商人，在抗戰期間，曾主持亞省救國會工作，頗多貢獻。

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
龍江夫
十二月二十日起獻映
江漢 方輝 主演
同場加映
彩色巨型音樂舞蹈歌唱巨片
東方紅
壯麗氣勢磅礴氣象萬千
偉大場景

SHAW SCOPE
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
636 JACKSON ST. SAN FRANCISCO
PHONE: 982-6644
十七日放映
姜大衛 金萍 汪霏 狄龍 演主串客
小魚三三 THE SINGING KILLER
同場獻映
龍虎鬥 王羽 羅烈 領銜主演
不日隆重獻映
逆叛 THE GENERATION GAP
同場加映
馬永貞 THE BOXER FROM SHANTUNG
陳觀泰 領銜主演
姜大衛 陳齡美 領銜主演
狄龍 演主串客

成語選譯
（中英對照）一元半
成語選譯續編（精裝）三元
中國鑄印源流 一元七角半。
郵費二角五分
東西報
大埠禁馬紹街七五八號
ST WEST BOOK SERVICE
COMMERCIAL STREET
FRANCISCO, CALIF. 94108

OUTSTANDING CHINESE AMERICANS OF 1973

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 50 • DECEMBER 19, 1973 15 CENTS

十二月十九日 • 第七卷第五十期 •

美明年經濟情況不樂觀

當一九七三年告終，一九七四年即將來臨的當兒，由於能源危機加深，股票一蹶不振，加上「水門事件」的政治陰影，通貨膨脹亮起紅燈，銀行利息高漲等現象，使人心惶惑，認爲不景氣年代來臨，對一九七四年的經濟情況，甚表悲觀。

究竟未來的一年是「不景氣的一年」嗎？專家們對此，各抒己見，但綜合來說，一九七四年可能是經濟衰落的一年，但還不致於不景氣，而且這種衰落的現象也只是年初數月，半年後，如阿拉伯國家石油開禁，則情況即可扭轉過來，屆時以整年計算，倒不致是一個很壞的年頭。

白宮經濟顧問史丹，認爲石油短缺危機將招致經濟發展受挫，一九七四年全國生產總額可能較正常狀態下減少百分之二，失業平均率會自百分之四點五增至百分之六。

但另一經濟專家密矢近大學教授麥卡力堅則以通貨膨脹率增百分之五至五點五計算，則美國全國生產總額一九七四年會達一億三千九百億元，而本年度則爲一億二千八百八十億元。

一九七四年一般的經濟現象，可預測的將有：

(一)物價繼續高漲，漲率一如一九七三年，或者可以說是一九五一年以來最甚的一年。

(二)能源缺乏，原料短絀將大大打擊工業生產，造成工廠不斷裁員，市面缺貨現象。

(三)大企業盈利整年計算會下降，若以一九七三年第二季之高峰期間比較，可能跌百分之十四。

(四)新車銷路滯，尤以大車爲甚，房屋營造業不景，新建房子會減少百分之二十。

(五)人民收入將按生活指數增加，約爲百分之五點五，但追不上物價，所以人民會加强儲蓄觀念，對購物習慣有所約束。

(下轉第十五頁)

Outpatient Clinic Contract Signed

東華醫院通過興建

東華醫院院長雷法圖於十二月十四晚九時，在利園酒家之記者招待會中，正式宣佈該院與劃則師於同日下午四時半達成協議簽約，興建門診部大廈。

雷院長在會中指出，省府新給兩天期限，只餘一天，重新召集董事會實感困難，爲爭取時間，乃採「沿門投票」辦法，即將印就表決書送交十五名董事，說明因時間限制，爲及時解決與劃則師簽約擴建醫療中心，摒棄上次董事會所提之條件下與劃則師簽約，進行投票，結果贊成者八票，乃以過半數贊成而簽約，并電告省衞生局長急遜，通知簽約完成。

據急遜局長表示，既有過半數董事贊成簽約，其他七票贊成與否均無關重要，即東華醫院擴建事目前算告一段落，可合法獲取政府之低息貸款及補助金。

東西報 啓事

本報年出五十期，十二月十九日所出版者爲一九七三年度最後一期，聖誕期間休假一週，十二月廿六無報，至一九七四年一月二日照常出紙，敬希讀者亮察！

和平共處及其他問題

美國是一個「地大物博」的國家。「物博」是指有足夠資源供應一個消費力極强的社會，在「能源」危機發生前，誰也想像不到美國有一天要談節約、要省油省電、要受中東產油國家所要脅。「地大」這個「大」字可有兩個解釋。一是指面積的大，能容下各國來到的移民。另一可以說是氣量的大，能容納各式各類的人。其中猶以宗教政治上的自由，相信在世界上大國中無出其右。在宗教上我們看見拜神拜佛甚至拜魔鬼的宗派都有；在政治上雖然大多數人屬民主共和兩黨。但每次選舉時我們看到不少極端的黨派，甚至黨人甚少的「禁酒黨」也年復一年的參加競選活動。我們深信這種民主自由風氣是好的，在美國這種社會裡推行民主自由也是必要的。故此多年來看到華埠裡領袖們社團間的紛爭，部份保守份子再三阻撓華埠的進步，我們雖然不同意他們的作爲，仍主張和平共處，同謀社區福利。除了上述所說的原因，我們還看到華埠地方狹小，這裡的居民不論思想傾左傾右都是互相認識的。很多人還有親朋或商業關係。一家人中要是談起政治，可能弄到兄弟反目、父子對立。故此主張和平團結，而不贊成明爭暗鬥，排斥對方，以免兩敗俱傷，受害最甚的到頭來還是華人社會。

和平共處是指在社區利益的大前題下，各人放下自己的成見，互相尊重，盡量設法在共同點上合作。

過去，我們看見華埠部份人士爲着自己的利益，結黨營私，群集黨羽，控制若干社團組織。他們只懂破壞，不事建設。只會收買「應聲蟲」，不會徵求大衆意見，終日播動是非，

(下轉第十三頁)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102